



ᐅᖃᐅᓯᓄᓐ ᐅᓯᓯᓄᐅᓐ ᐅᖃᓕᓴᐅᐅ ᓄᓄᓯᓴᓯ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut



UKIUQTAMAAT KANGIQHIDJUTAUT ANNUAL REPORT



2011-2012



ᐅᖃᐅᖅᓄᖅ ᐅᖅᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅ ᐅᖅᓄᖅ
 Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
 Office of the Languages Commissioner of Nunavut
 Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut



Ukiuqtamaat Kangiqhidjutaut 2011-2012

TITIRAGAT ILUANI

Uqauhinut Kamisinaup tuhaapkaqtait	3
Havaariyakhat Piyakhat	5
Iilitariyauhimayut Uqauhit Nunavunmi	5
Iilitariyauhimayut Uqauhiit Maligaq	6
Iilitariyauhimayut Uqauhiit Maligaq Haamlatkuriilu.....	6
Inuit Uqauhinginut Tammaqtailinirmut Maligaq	7
Hulilukaarutait	8
Unnirluutiigiyaayuni Qauyahaqti	8
Akhuuqhimaqaqti.....	8
Ilitturipkaiyi.....	9
Munaqhilutik.....	11
Auladjutaayut.....	12
Tamainnut Ihivriughiniq	13
Hivunikkut.....	13
Ihivriughinikkut.....	13
Iluittuuyunik Ihivriughivautit qanunriliurnia	14
Tamainnut Ihivriughinahuaqtut Qikiqtani Aaniarvinganik.....	15
Iniqtirvinga.....	17
Ihumaaluutigiyayut.....	18
Naunaitkutait Titiraiiqhimayut Ihumaaluutigiyayut	20
Qanurittaqaqhainut ihuaqhaqhimaittut ihivriuqtauyut – 2010-2011	21
Hivayautikkut Naunaiqhiniq – Inuit Uiviititullu Uqauhinginnut Ilitturiyait.....	25

Nanminiaqatutigit Kangiqhidjutit28

Tukhiuqtiuvaktut Hivumuurningalu..... 28

Ayuqhautiuvaktut..... 30

Naittuq takudjutikhaq Ihumaaluutigiyayunik..... 30

Maligat Atuqtudjuhiillu 31

Ihuarutikhait..... 31

Atuqtauyayut33

Naunaitkutit 2011-2012 Atuyiyayunik 34

Man'ngutikhat Kangiqhidjutit35

Havaakhanik Upalungaiyainiq 2012-2013.....36





UQAUHINUT KAMISINAP TUHAAPKAQTAIT

Una kingulliulirmat Kamisinaublunga tuhaapkaqtakhatka iniqtilirapku Uqauhinut Kamisinaublunga. Quviaguhuutigiblugu ilaani uqumaitpakhunilu havaariblugu una havaaq aallanguqtiqpallianikkut ihuaq tumik uqauhikkut maligaliurniq. Ilaali, amigaittut ihuarutauyukhat naupkaqtauligtut.

Angitqiyauyut naupkaqtauyut piyut 2008-mi, havaariliqtinagu una kihimi amigaittut havagvimni hulidjutait aktutauyut. Nutaq Iltariyauhimagut Uqauhiit Maligait (OLA) Nunavunmut unalu Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailirinirmut Maligaq (ILPA) angirutauyut 2008-mi. Taimailiuhutik tuhugiyauvaktut aallanit nunaqaaqaaqtunit ahinit avikturviinit nunaryuanillu tuniuhaiwangmata Inuit uqauhiinik aadjikkutangutitigu Nunavunmi uqauhiinut Qablunaatut Uiviitullu.

Maligaq taamna atangmat uvung havagvingmut. Aallanguqtauyut ilauyut: tuniblugu tigumiarnia uqauhinut atuqtitaudjutait Ministauyumut Uqauhirnut; hakugigyuumiliriangani, amigairyuumilugillu havaaktiuyukhat havaakhariangninganut.

Maliktakhaqqut ikayunahuarlugu Nunavut pingahuuyut uqauhiit Inuktut, Uiviitut Qablunaatullu, uminga maligaqalirmat taapkualu uqauhiit qayagiyauyukhat, ikayurluanahuarniaqtavut Inuktitut Inuinnaqtullu Inuinnaqtun qayagiyauliqtaubluni ikitqiyaulirmata uqayuktut ilihimayugut ikigliyuumirniaqtut uqayuktut, amigaittunit ilitturiyauyuq. Tun'ngavigiyaa ILPA-p ihuaqhipkariangani uqayuktugiakhiyaangani imaalu nakuunikhaanut maliglugit maligaliuqhimayut uqauhikkut uqayugiakhiyuumiriangani.

Uvani ukiumi atauttimuktavut havagvivut atuni itkalarmanik. Ikayuutauyuq taimaa amigairyuumibluta hulidjutigiyavullu. Imaatut, una ukiuq nungutpat ihivriuhiniaqtugut Qikiqtani Annarviannik. Taamna hivulluniaqtuq ihivriuhiaqtaqut uqumainiaqhunilu. Naunaiyailraaniaqtugut havaariliqtinagu ihivriuhiliqtinnata taaffuminga. Una titiraqtiqtillugu, kangiqhipkaqtaaqtaffi naunaiyailiqtaavut amigaiqtut uqarvigiyaptingnit aanniarvingmi havaktiuyunit, aanniarviliaqhimayunit, aanniqtuliriyunit, numiktuliriyunit ukuat ilanginnait. Naaruhutigiyauunngitut. Tititrarniaqtugullu ilitturipkaidjutikhamik talvuuna naunaiqhaidjutiptigut ihuaqturutikhaagut. Anitinaqaaqtaqut kangiqhaidjutit nungutpat 2012-2013 ukiungani.

Katimayiuptia pittaqaqtaitigut, naunaiqhaiyugut ihagvigiblugit nanminiaqtaut havagvikhanik. Nanminiaqtaut havagviinik piyariittut aturiaqanngitut uqauhiptingnik ilitariyauhimagunik atuqhugu llanga 3 talvani ILPA atuqtitaquyauhimanngitillugu. Kihimi hadja upalungaiyailigtugut uvani ukiumi takuyaqtuihimayugut qaffiuyunik qun'ngiaqtitiryuarmat,

katimapkaivakhutalu. Quviahuktugut amigaittut nanminiaqqtut, hatuigaluaqaqhutik upalungaiyailirmiyullu.

Huli pinahuaqpaktugut nakuuharniaqhugu iluliit ukiiuqtamaat kangiqhidjutivut. Hulidjutiptingni kangiqhijdutini titiraqhimaliqtait hulidjutit ataani titiraqhimayaini OLC-p huliyakhait. Imaaliuramik, ilitturiyugut ihuaqhaqtakhariliqtavut Havaariyakhavut piyakhavut ungavariangita kipuktitudjutaavaktut. Imaalu, nuutitaqqt Naunaiqhaitigiyavut titiraliraptingnik Naunaiqhaidjutipta Kangiqhidjutait. Iluyut huurli taimaa ihumaliuqtugut tamaannik naunaiqhinahuarniq hailivaudjuhiagut idjuhiagut Qikiqtani Aanniarviup. Katitiriniaqtugut Kangiqhipkaidjutikhanik nuititauyukhauyuq maligakhaita maliglugit.

Atuquidjutit aippaangani titiraqtaptingnit nanminiaqqtuinanut turaaqhimayuq iliyauyut Nanminiaqqtutugut Kangiqhidjutainut. Uvani ukiumi avaliiitumi titirarviit atuquidjutaayut aadjikuktariplugit malingmatigik atuqtauyut ahini Kanatami. Atuquidjutivut naunaittut hulidjutigivaktaptingnik ukiuq aniguqtumi.

Uvunga havaarmut tikkuaqtaugama, uqaqtunga taamna nutaaq maligaliuqtauyuq Inuit Uqauhiit tammaqtailiniaqtaat hakugikhilugulu. Atuqhugu havaamnun ilihimanirnira Uqauhinut Kamisinaunira, ilihimaliqtungaa taamna maligaliuqtaq tun'ngaviuyuq maligaliuqtit piyumayamingnik atuquidjutaunilu maligaliuqtamik; Nunavunmiunut uqauhirmingik atuquidjutikhait tuhaadjutikkut, atuqtauvaliranganilu aihimavingmingni havagvingmingnilu.

Uvagut havaaqaqtugut munarilugu uqauhipta pilaarutainik atuqattianalirlugu numiliqaak, ilannavut ilavullu atuqattaquivagluta. Uvaptingnut piyakhagut kinguliptingnullu.

Iniutigilugu, inuit amigaittut quyagiyumayatka, havaktitka hivulliutilugit havattiaqpangmata. Quyagiyumayaralu Aulapkaiyit Katimayit ihuaqtumik aulapkaqpangmatigut, Tikkuqaqtauhimayut Katimayilu Munariliqiyit Kavamatkut Auladjutait uvaptingnut unniudjuivangmata ihumaliuqatigiblutalu ihuaqhautikhaitigut kangiqhipkadjutikhakkullu kangiqhipkaidjutini.

Quviahuktunga havaarivakkapku una Uqauhinut Kamisinaublunga Nunavunmi.

HAVAARIYAKHAT PIYAKHAT

Uqauhinut Kamisinap hitamauyut havaariyait.

Unnirlugviuyuq Qauyihaqti:

Uqauhinut Kamisina ihivriughivaktuq ihuinaarutaayunik uqauhiitigut maliganik avikturvingmi huliviinit. Imaa Haamlagiyayut ilauligtut Apitilirvia 19, 2012-mit.

Uqauhinut Kamisina upautitaaqtait kualiqiyitkunut ihuaqhaqtauyaangani ihuinaarutaayut uqauhinut maliganik.

Akhuuqhimaqti:

Uqauhinut Kamisina uqauriluaqhugit anniriblugit akhuurutigivagait hulyaudjutit uqauhimut pilaarutit Nunavunmi.

Ilitturipkaiyi:

Uqauhinut Kamisinap uqautiyuvaktuq avikturviit hulivagyiini, nunallaanut nanminiqagtunullu uqauhinut atuqtauyakhainik, ikayurlugit havaqatigilugit tamaita ihuariaungita uqauhinut maliganut.

Havagvialu Nunavunmiut unniutiyakhait pilaarutainik uqauhinut.

Munaqhilutik:

Uqauhinut Kamisina munaqhiyuyuk ihivriughivakhuni qanuriliulirmangaata hulivagviit atuqyayuyut atuqtaualiriangita uvani Nunavut uqauhinut maligani.

Ilitariyauhimayut Uqauhit Nunavunmi

Nutaaq Ilitariyauhimayut Uqauhinut Maligaq Nunavunmi ilitariyaa Inuktut (Inuktut Inuinnaqtullu) Qablunaatitut, Uviititut uqauhiit imaa inmata ilitariyauhimayut uqauhiit Nunavunmi.

Inuit Uqauhiit (Inuktut)

Inuit Uqauhiini ukuanguyuk Inuinnaqtun Inuktitullu.

Nunavut's inugiangnia 83%-nguyut Inuit, imaa ittuni nappagiyaanit avatqumayut Inuit uqauhiit uqauhiriyagtik. Kihimittauq 77%-nguyut uqadjariktut, uqaqtaaqtulluuniit Inuit uqauhiinik.

Malruunguyuk titirauhiit Inuktut: Qaniujaaqpait (syllabics-tut) and Qaliujaaqpait (roman-nguyut) . Qaliujaaqpait titiraqtauvaktuq Qaliujaaqpaituinaq. Uuktuqaktut tamangnik titirauhiik Inuit Pitquhiliriviata nalaumattiaqtut titirauhiit atuqpaliriaqtaangat

Uviititut

Inugiangnia 465-nguyut Uviititut uqauhiqalluaqtut, imaa 1.6%-nguyut inugiangnianit, ukunanga 310-nguyut Iqalungni nunaqaqtut. Nunavunmi atauttimut 1,165-nguyut uqaqtaaqut Uviititut Qablunaatullu taapkunanga 800-nguyullu Iqalungniit, taimaa amigaittuuyut Uviit amigaitqiyayut maligaliurviqarvingmi. Iqalungni Uviit-Inuit ilagii iliharviqaghutik, nutaqqiqiviqaghutik, naalautiqaghutik, pitquhiliriviqaghutik, aanniarnikkut qun'ngiarviqagtut, piyangaiarviqaghutiglu.

Qablunaatitut

Qablunaatut uqauhiriluatangat 26.5%-nguyut Nunavunmi amigairninngit, 88.1%-nguyut uqauhiq uqauhiriyaat. Uqauhiuluaqtuq avikturviini angitqiyani lu nunallaani, uqauhirilluaqtaublunilu kavamani havagvigyuani lu.

* Tamaita naahautit inugianiridjutini 2006-mi.

Ilitariyahimayut Uqauhiit Maligaq

Ilitariyahimayut Uqauhiit (OLA) ilitariyauyuq Maligaliurvigyuamit Immaktirvia 2009-mi. Kamisinauyyuq Nunavunmi pitquittaaliqtuq ubluriyaa aulavikhaa maligaup.

Una aadjikkiigutauyuq, pilaarutauyuq, pittaarutauyuq Nunavunmi Inuktut, Qablunaatitut Uviititullu. Ukuat ataani titiraqhimayut maligaq maliktakhariyaat:

- Maligaliurvik,
- Nunavut Kavamangat, Katimayiilu havagviilu, ukualu
- Nunavut kualliqiyit.

Ilitariyahimayut Uqauhiit Maligaq Haamlatkuriilu

Apitilirvia 2012-mi, haamlakuriit Inuktut atuqpaliquhat imaa Uviititullu [tukhiqtaupat](#) .

Tukhiqtaupat imaa:

- Amigaitpata inugiangnia atuqtauyukhaq;
- Amigaitpat “uqauhiq aturumayauyuq” atuqtauyuuq nunalingnit;
- Iqpingnia, pittaarvianga aktukhinaluuniit atuqtauniata apiqhutaunia, unalu
- Ihuarutikhaa nunaliit aanniaqtailinikkut, aanniqtailinikkut kamanatuqtaqtailinikkullu.

Inuit Uqauhingnut Tammaqtailinirmut Maligaq

Inuit Uqauhingnut Tammaqtailinirmut Maligaq (ILPA) ilitariyauyuq Apitilirvia 18, 2008-mi. Maligaq pitquidjutauyuq kavamatkunik pitquiblutik tammaqtaililugit qayagilugit Inuit uqauhiit. Turaangayuq ilinniarnirmut, nunallaani kavamainut nanminiaqatunullu.

Ubluit ikpingnaqtut uvani ILPA-mi

- Ilinniarnikkut:
 - » Sikuurvingnut ilihaidjutauniagut tamaini puqtutilaanginni Taaqhivalirvian2019 atuliqqat
 - » Inirnirit – ubluani naunaiqtauyukhaq ministauqatigiinit
- Havagiangita Inuktut uqauhiqtik aturlugu havagvingmingni (GN)- Apitilirvia 19, 2011
- Nunalingni Kavamait atuqpalirlutik Inuktut -Apitilirvia 19, 2012
- Nanminiaqatunut--atuqpalirlutik Inuktut ihumagiyauyuq tallimani ukiuni hivuniptingni



HULILUKAARUTAIT

Ukuat hulilukaarutivut atuqudjutaitigut titiraqhimayuq Katimayiralaat Kavamakut Auladjutaitigut unalu Nunalingni Kiinauyait naunaiyatigiyavut havaariyakhat piyakhallu.

Hapkuat huliyaakharivaktavut katitpaktukhat unalu tuniyauyukhat Uqauhiit Kamisananut munagiyakhait.

Unnirluutiigiyaayuni Qauyihaqti

Uqauhinut Kamisina ihivriughivaktuq ihuinaarutaayunik uqauhiitigut maliganik avikturvingmi huliviinit. Imaa Haamlagiyayut ilauligtut Apitilirvia 19, 2012-mit.

Ihivriughiniaqtugut ukuak Inuktut Uviitullu uqauhiit atuqtaudjuhianik Qikiqtani Anniarviannik (QGH).

Ilaayuq Ihivriughijutitut, tuhaayauyukhat apiriyauhimayut uqaquyiblutik qanuqtut ikayuqtauvauhiinik ikayuqtaunngitpatalluuniit uqauhimikkut uvani aanniarvingmi QGH.

Ihumaluutaayut tuyuqtauyut 15-nguyut (naunaittiaghimayumik titiraktauhimayut uvani Ihivriughidjutitut Kanghipkaidjutitini

Akhuuqhimaqti

Uqauhinut Kamisina uqauriluaqhgut anniriblugit akhuurutigivagait huliyaudjutit uqauhimut pilaarutit Nunavunmi.

Uqauhinut Kamisinauyuk katimaqatigivagait Hivuliuqti Minisitaayuk Pitquhiliqiyikkullu uqautigiblugu qanuqtut akhuurutigiyakhatik atuqpalirianganni Nunavunmi Iltariyauhimayut Uqauhiit Maligaq.

Hivulliqhuyukhat Katimayiralaat naupkaqtauhimayut ilaqaqhutik ukunangga Nunavut Tun'ngavik, Pitquhiliqiyikkunillu ihivriughiblutik inittiaranganni una Uqausivut Iluittuq Atuliqtitinikhaata Parnairutikhanik. Una havagviat katimaqattaqpakhutit havailak atauhirmi hitamani tatqiqhiutini.

Tuhaayakhat titiraqhimayuq quyagiyumablugit Nunavut Tun'ngavitkut 2009-2010 Ukiuqtamaat Kangiqhidjutitani Qanurinmangaat Inuit Pitquhiat Inuuhiallu. Tuhaayakhani uqaqtugut ikpingnauhia ikayuqtiingniq uqauhiitigut ayuqhautaudjutigut.

Tuhaayakhat titiraqhimayuq kiudjutauyut Nunaryuami Ilihaqtuliqiyitkunut Inuit Tapiriit Kanatamitkunit. Imailluquyavut Ilinniaqtuliqiyitkut humiilriaqhaita kagniqhipkaidjutikhanik atuqtakhamikkut ataani uuma ILPA.

Ilaubluni Inuit Uqauhiit Quviahuutaani uumalu Rendez-vous de la Francophonie, taamna OLC-kut ilautquyayit Uqauhinut Kamisinat ilautquyayuyut Iqalungni apiqhuktauyukhanut uqauhirilugu uqauhiit pilaarutit Kanatami. Ukuat illitturipkarumablugit Nunavunmiut kangiqhittiarutikhainnik uqauhiit pilaarutainik ahini Atanniqtuivingni. Ilautquyidjutikhat tuyuutauhimayut Kamisina Illittariyauhmayut Uqauhiinut Kanatami, Graham Fraser; Uivitutit Uqauhinut Kamisina Ontario-mi, François Boileau; Kamisina Illittariyauhmayunut Uqauhiit New Brunswick-mi, Michel A. Carrier; Kamisina Illittariyauhmayut Uqauhinut Nunattiami, Sarah Jerome. Amihut Uqauhinut Kamisinat upautilimainmata uvunga katimavikhaannut. Hatuidjutigiyaat.

Illittariyauhmayunut Uqauhinut Kamisina Nunattiami, Sarah Jerome unalu ikayuqtiia pulaaqtuk OLC-mut. Katimaqatigiblugit ukua Havagviinit Havaqatigiiktuni Uivitutit Atuqtait malruuglu Inuit Katimayiniit. Una pulaarutat anginikhaayunik uqautiqatut qanuqtut atuqpakthaitigut unalu ikayuqtauyukhanut uqauhiit pilaarutainut.

Katimayaqtuqhimayut OLC-kunut Niripkainirmut des Rendez-vous de la Francophonie-mut. Una amihublutik pipkaqtaat, Pitquhiliqiyitkut, (CLEY-kut), upalungaiyaiblutiktaut Uivitutit Katimayit des Francophones du Nunavunmi (AFN) quviahuutigiblugi Uivitutit uqauhiat pitquhiallu Nunavunmi.

Illitturipkaiyi

Uqauhinut Kamisina illitturipkaktait kavamatkuni havagviit, haamlatkullu ukualu nanminiqaqtut uqauhinut atuqpalitkthaitigut, ikayurlugit havaqatigilugit tamaita havagviit maliliqtakthaitigut uqauhiit maligainik. Havagviallu illitturipkaiyukhaayut Nunavunmiunik uqauhiitigut pilaarutikthaitigut.

Uqauhinut Kamisina katimaqatigiyait Tuglia Ministauyup Pitquhiliqiyikkut, Tuglia Ministauyup Ilinniaqtuliriyitkullu uqarigiblugit naunaiyattiarnahuaqhugi havaariyakhait mikhaagut uqauhinut. Umanga katimadjutaini Uqauhiit Kamisinat, Ministauyup Pitquhiliqiyitkut taamnaluk ihivautalik Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit ilaublutik Inuit Tuhaayakhaliuqtiit (CBC-tkut) uqaqtitingmata ukuat kangiqhipkaiyumablutik havaariyaitigut. Una tuhaannaqtuq naalautikkut Inuit Uqauhiit Quviahuutaani.

Katimaqattakpaktut amihuiktuqhutik ilaayut Pitquhiliqiyitkut uqariblugit qanuriliurniariamingni ihuaqtumik atuqtauyukhanik illitturipkaidjutikhanik Nunavunmiunut uqauhinut atuqtauliqyayuyunik havagviinni.

Uqauhinut Kamisinat uqarvigiyait katimayit Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit uvuuna OLC-kut atuqhimayaitigut.

Uqauhinut Kamisina unalu Naunaiqhahi Illitturiqhainirmut Uivitutit (IRF) tuhaattituyut CBC-tkut unalu CFRT-tkut naalautitigut uvuna Ihivriuhigatauyukhat Inuktitut unalu Uivitutit uqauhiita atuqtaudjuhiagut QGH-tkunit. Allallu tuhaadjutikhat atuqtauyut tuhaqtitiblutik.

Tuhaapkaqtakthaitit iniqmata Nunaqaqqaqtut Tiivirutikkut Takuyakhaliuqtiit, Nunatsiaq News-tkut News North-tkullu OLC-kuniaqtut apiqhuyiaqtuqhutik.

Imaa 400-nik tatqiqhiutinik illitturipkaidjutikhaayut Inirnikhanut Nunavunmi uuma uqauhiit pilaarutit mikhaagut hanayayut iniqtaugumik tuyuutauniaqtut inungnut.

Una 2010-2011-mi Ukiuqtamaat Kangiqhipkaidjut tuyuutauyuq timiuyunut, Nunavunmi havagviinnut qaritauyakkut titirakkut qaritauyakuurikhakkullu titiraqarvikkut tuyuutauyuq qaritauyaqarvingmillu piyautaaqtuq. Taimaa akikitaangani tuyurvigiyaqtingnut inungnut qilamivyak tikittaangani.

Una OLC-tkut katimangmata upautiyut 2011-mi Uyarakhuiqtit Katimaryuarmata tuhaqtitiyut atuqtakhanik ataani ILPA imaalu takupkaiyut qun'ngiaqtiyut katimaqatigiblugillu.

Taiguagtauyukhanut iliurayut upautitquplugit kinaliqaak pulaaquiublutik OLC-
tkut ikpataanut Nunavunmi Havaanik Takuyaqturvik
tuniyauyanginni adjiliuqhimayunik Uqauhiit Parnaigutit
Qanuriliurutighat.



Tuniyauvaktut ilitturidjutikhat, unalu Uqauhiit
Parnaigutit Qanuriliurutighat.

Hanayut aqiuqtuqhutiglu nipittaqtunik puviktaniglu imaatut
titiraqatunik "Uqauhira Pilaarutiga" hivumuuqtitidjutikhamik
uqauhinut.

Havagvingni atuqtautarutiliuqhimayut Inuit uqauhiat atuliqtauyukhaq Aptilirvia 19,
2011-mi

Havaktauyuq titiraktauhimayut takuyauyukhaq taiguami Above and Beyond.

Nuipkaiyut taiguakhamik pilaarutininik havagvingni.

Una atuqtauliutaanni 30th ukiut tikinmata Kanatapta Maligagyualiinginni
Atuqtauyukhani havaktut ainngittunik akuvruanik una quviahuutikhanik uqauhiit
pilaarutainik.

Titiqqitaujuti upalungaiyaktayut nanminiaqatunut uuma atuliqtauvikhaata
Nakataa 3 uumani ILPA-mi.

Titiqqidjutit tuyuutigilugit tamainut nanminiaqatunut uminga mikhaagut
"atuqtaullaapaktunut."

Titiqqidjutit iliyautut titiqqiviiunut nanminiaqatunut Kavamatkullu
havagviinnut.

Tuyuqtavut 11 apiqhuutit titiqqivikkut, aktilanga 2% kiuyut (uvanga 1%mit
3%mut naammagiyauyuq).

Upaktatka Kitikmeot Havaanik Takuyaqturvik Iqaluktuutiami tuniblugit nanminiaqatut
atuqtakhanik ataani ILPA-p. Uqaqatigiyavut tamaita upautiyut.

*Uqarvigiblugillu Nunavunmi Pivalliyuliyitkut Ingilrayuliyitkullu
Katimaryuarmata.*

OLC-tkut ikpatiqaqtut havaktillu upautiyut katimayunut Uqausivut Takupkaiyut
Makpiraat Taiguakhallu Inuit Uqauhiinik, havaariyaat Pitquhiliqiyitkut Inuit Uqauhiinik
Quviahuutit.

Havaktut maligakhanik uktuutikhanullu titiqqanik Inuulrammit Pिकासुलुरुतुकхануत Taktakhanut Uqauhiit Pilaarutiitigut.

Piyaqqut Inuulrammit Pिकासुलुरुतुकхануत Taktakhanut hivayaqhugit tamaita Nunavunmi ilinniarviit kayumiktukkut qaritauyakkullu tuyuqhugit amihuiqtuqhugit illitturidjutikhanik una takutqubluu.

Aullaqtugut Mittimatalingmut Nunallaani Pivalliyuliyiqitkut Ingilrayuliyiqitkullu Ubluani ikpatiaqhuta havaanik takuyaqturvingmi.

Katimaqatigiblugit nanminiaqatut Mittimatalingmi kiuyumablugit apiqhuutait ikayuqhugillu uqauhinut parnaiyaidjutikhanik. Malruuk nanminiaqatunit upautiyuk.

Uqautigiyavut una Inuulrammit Pिकासुलुरुतुकिhaq Taktakhanut iliaqtunut Angayukhiinut iliharvianni.



**Angayughiit
iliharvikmi iliaqtut
qunngiaktittiyuni
talvani Mittimatalik-mi
litjiruvia 2012.**

Munaqhilutik

Uqauhinut Kamisina munaqhiyuyuuq ihivriuhiyuyurlu qanurinmangaata aviturviit hulilukaarviit atuqyayuyut atuqtauliriakhainik ataani Nunavut uqauhiita maligaani.

Uqauhinut Kamisina unalu Naunaiqhahiylitturiqhainirmut Uivititut katimaqatigiyait Havagviinit Havaqatigiiktuni Uivititut Atuqtait uqaripblugu ikayuutaunikhaa ilikkuurlutik katimaqattaqpakkumik uqarilugit uqauhiit pilaarutit mikhaagut munaridjutikhailu havagviit kavamtkuni.

Havaqatigiiktun angiqatigiiktut katimayaqtuqtukhaq taamna Naunaiqhahiylitturiqhainirmut Uivititut (IRF), kihimi ihumayut qayangnaqtuqaqpangniarmat katimaqatauvakkumi.

Pilutik naunaiqhailutik uqauhinik atuqtaudjuhiinik atan'nguyaqarviinit havagviluangini avikturviinillu.

Katitirivalirlutik kangiqhidjutikhanik pilaarutit havagviini aturlugu Inuit uqauhiit.

Munarihimmaarlugit nuititauyut tuhaayakhat avikturviit hulilukaarviinit.

Katimaqatiqaqhutik kitulikaanik katimayiinik ilikkuuqtunik qakugunnguraangat.

Auladjutauyut

Ihuaqharlugu ukiunut pingahunut Tuhaapkaidjutikhat ihumaliurutikhat

Naunaiqhailutik havagvlutik piyunaituurutikhamik nanminiqagtunut. Iniqtirilugu uuktuutikhaq titirarvikhaq; ikihmi, unniudjuqtauyugut apiqhuyiinit taamna utirvigiyakhauyuq tuyuqtauyariirupta 20-nik uuktuutunik.

Naupkailutik Nanminiqagtut apiqhuutigiqattaqtainik (FAQ) talvani OLC-p qaritauyakuurutaani.

Naunaiqhaiyi Ilitturikhainirmut –Uivititut tamnalu Nanminiqagtut Havaktiuyuq ilihagtatik Pirurvingmi taimahimaitumik.

Ministauyup Titiraqtinga havaakhaa inuqaqpaqtuq havatitauqaffuktumik taimaarmat havaktiuluaqtuugaluaq.

Uqariblugu 2010-2011 Ukiuqtamaat Kangiqhipkaidjutit Tikkuqaqtauhimayut Katimayiinut uvuuna Ihumagiyaunngittuq Kavamatkuni Auladjutauyut Nunalgillu Akiliqtuiviit Nunavut Maligaliurviani.

Taapkua 2012-2015 Havaariyakhat Upalungaiyautit uqariyauyut taapkununga Munaqtiuyut Katimayiinnut.

Havaakhanut naunaiyaqhimayuuq Aulapkaiyip Qanuriliurutikhanik Upalungainiq Maligakhallu titiraqtauyut; Naunaiqhaiyi Ilitturikhainirmut – Inuit titiratqitauyuq, havaktikhaqhiurutikhaat naunaiqtaat tamangningnut havaakhangnut.

Atauttimukhugit aulapkaidjutivut malruungnit nayurviingnit Qamutiq (Qamutiik) igluqpaanut.



Nunallaamiutat aliahuktut niqainaqtughutik talvani hivullikmik angmaktirutaanut nutaamut havakvikmut uumani litjiruvia 2012.

Tuhaayakhat nuititauyut nunalingnut nutaaq havagvigiliqtaptigut titiraqhimayullu titrauyaktauyuuq tuniuqhaqtaubluni.

Upautiquidjutit tuniuqhaqtaublutigli angmarniarutikhaagut.

Qaitquibluta angmaqtirivaktugut 150-nguyut upautiyut.

Angiglinia havagvipta amigaitqiyaniq inuqaqtaaliqhuni tautugumayunut taiguaqtakhanik havagviptingni taiguatakhat uqauhiit pilaarutunik.

Ikayuqtiuyukhaq ihivriuqtuliqinikkut Qikiqtani Aanniarvianik tikkuqaqtauyuuq havagluni pingahuni tatqiqhiutini.

TAMAINNUT IHIVRIUQHINIQ

Hivunikkut

Nunavunmiut pilaarutiqaqtut pigiamingni nakuutqiyayunik Inuktut, Uviititut qablunaatullu avikturviit huliviinit katimayiinillu. Ilagiidjutiqaqtut ukuninga uqaraangamik 'pitquyayuuq' uqauhikkut tuqtauhaunikkut nunalingit atuqtauyumakpat. Pipkaigaangamik pitquyayuuq pitquidjutaavaktuq. Imaalu pihimmaarniaqtut hakugikhautikhaanik Inuit uqauhiinik Uviititullu nunallaani angiglyuumirniaqtuq atuqpauhia uqauhiit, Taimaa akhuurutauyuq OLC munaqhivakpat atuqtitaugiakhaanga. Piyumayaukpat, ihivriuqhigiamingni.

Ihivriuqhinnikkut

Tuyuqtaugaangamik ihumaaluutigiyayunik Havagvia Uqauhinut Kamisinap piniaqtuq :

- Qiniqhialuni piyaakhaita ihuaqhaidjutikhanik tiliurlugillu unniqhiuqtuqaqqat
- Ihivriuttiarlugit, qinugihimaittumik ilikkuutut ihivriuqtauyut
- Tuhaqtiniarlugit atuquilutiglu atanniqtuqtut ihuaqtumik pivaliriangita
- Tunivaglugit Maligaliuqtiuyut Inuillu Nunavunmi uqahiitigut ihumaaluutigiyayunik, ilaulugit ihuaqhautikhanginik piyumakpata; imaalu
- Kiuqattarlugit ihivriurutitilgit nunalingnit.

Ihumaaluutigiyayut kangiqhipkaqtauyut kavamatkunut, timiuyunut, kualiqiyitkut maligaliuqtiuyut ukuninga pivakngniqtugut :

- Ihumagilugu ihivriurutit ihumaaluutigiyayunik, qayangnaqqata;
- Tamaita angiqqata, tiliurlugit haputiuyukhat ihuaqtumik angirutiqariangita taimaita ihivriuqhittiarlutiglu, qinugihimaittumik ilikkuutut ihivriuqtauyut ihumaaluutigiyayut tuyuqtauhimayut;
- Ihivriuqhijutivut taamna havagvik ihuaqhainngittuq nalaumayukhanik uqauhinut maliganik, tuhaqtitiniqtaqtut havagvik atuquidjutigut qanuq ihuaqhautikhainik. Havagvik tuhaannginmikpat, ihuinarutaat unniqtauniaqtuq maligaliuqtiut.
- Aniguqqat Apitilirvia 2012, ihivriuqhiniqtaqtugut ihumaaluutigiyayunik Haamlatkitigut atuqtaunngitut uqauhinik atuqtitaillutik. Hivunikhaani, nanminiqaqtut ihivriuqtauvaktaaqtuq piyumayaukpat.

Iluittuuyunikt Ihivriughivautit qanunriliurnia

Ataani ilauqhimayuni maliktakhaptingni 'iluittuuyunik ihivriughivaktugut. Taapkaa ihivriughidjutit ihuinaarutunik uqauhiit pilaarutainik tamaini ihuinarutunik Nunavut Kavamatkuni havagviini imaaluuniit avikturviini katimayiini. Uqauhinut Kamisina atauttimuktaaqtaait amigaittut ihumaaluutauyut uniqhiutauyut ihivriuliriamini imaalu inminik ihivriughitaaghunilu ihumaaluutunik inugnit pihimaittumik.

Ihumaliurutauvaktut ihivriughinahualiraangamik ukunanga atauhirmik amigaittunigluuniit malikhugit ukuat :

- qaffuliqqat ihumaaluutauyut pivagait?
- aktuumava hiliqtunik maliktauyukhanik?
- nauqattainaqpakpa ihuahautit?
- Inuit amigaittut aktuqtauniaqqat?
- Hivuniani atuqtauyukhanik naunaiqhiyahimavat kihimi taavuma havagviup hugiyuitait?

Tamainnut Ihivriuhinahuatut Qikiqtani Aaniarvinganik

Qikiqtani Aaniarvinga (QGH) atauhiyuq uuktuut timiqutigiyayumit talvani kiudjutingit hapkua qaangani apiqhuutingit angiqtauhimayut:

1. **Qaffuyut ihumaaluutigiyayut pivita?**

Qaffuyut ihumaaluutigiyayut piyut uumuna Aanniaqtuliyitkunnit (HSS) naunaitkutaayuq tamainnut ihumaaluutigiyayunik.

Siksiyut uqauhirmit ihumaaluutigiyayut naunaiqtitaayut 2000-mi 2011-mut piyut uqauhirmit pipkaidjutingit tuniyayut HSS-tkunit. Naunaiqhinnitugut qangarnitanit naunaitkutanit qanuritaanganik ihumaaluutigiyayut.

Siksiyunit ihumaaluutigiyayunit, pingahuuyut Uivitut uqayuktunit pingahuttauq inuit uqauhinginnit. 50%-nguyut hapkuat (ihuaqhaqtaayut atauhillaqtaqhugit) naunaiyaqhimayut 2009 2010-mi ukiungani maniliurutingani, naunaiqhimaayut ayuqhautidjutaayuq inuit Uivititullu uqauhingit atuqtaayut HSS-tkunit.

Ilitariblugit 6-nguyut ihumaaluutigiyayut ikittuugaluaq, ilihimayayukhaq Inuit "ihuigiyamingnik unniqtuiyuttut", amigaittungnaqhiyut munaqhiliyitkunit piyut talvani uqauhingit Inuktut atuqtaunnginmata. Piinmat ikayuutinik talvani ayuqhautuyut aanniaqtailinimut pidjutipkaqtaaqtuq nakuungittunik pipkaidjutinik aanniaqtailinimut aanniqtailinimullu.

2. **Amigaittut Inuit ayuqhautipkaiyuvat?**

QGH qikiqtaalungmiutanut aaniarviyuq nunallaanut Qikiqtani avikturvianiittut piqaqhuni angitqiyayumik aaniarviliaqtunik inugiangninnga. Nunavut HSS-ktut kangiqhipkaqpagaq atuqtitik qaritaayaqarvikkut amigairniqarungnaqhiyuq 400-nik biibinnuat inuuyut ukiuq tamaat talvani QGH-mi; titiraqhimayut NunatsiaqNews-mi taaktit uqauhimayuruuq imaa amigairniit 30-nguyut takuyauvaktut atauhirmi ubluani.

Uvunga ihivriuhiyut HSS-tkunik, kihimi ihuaqtunik kihittitainik piqanngitugut upautivaktut ukiumi atauhirmi; kihiani, qulaaniitut kangiqhidjutikhat naunaittut amigaittut inuit ayuqhautiqarniaqtut uqauhimingnik atunngitpata.

3. **Tamna ayuqhaut ilaliutiva hivituyut maligamut ihumaaluutigiyayunut?**

Piqangitpat uqauhimut ikayuutikhainik allanguniaqtuq ihariagiyauninnganut tamarmik OLA-mut ILPA-mullu. Talvani avikturviini hulilukaarviit uqaqtukhaugumik inunngut uqaqtukhat ilitariyayunik uqauhinginnik aturlutik.

Pitquhimayumit ILPA, Hakugiktirninnga uuminnga S.Nu. 2008. c/17 naunaiqtitaa "Nakuuyunik pigumi havaariyakhangit ihariagiyaayuq tammaqtailigiami atuliqtitaugiamilu Inuit Uqahingit unalu Inuit pitquhinginnik uqauhinngit, nalaumaluni Kanatap nunaryuami havaariyangit, ukuallu *Nunaryuaptingni Uqariyaqtangit Haamlangani Kavamaliqinimullu Pilaarutingit, Nunaryuaptingni Uqariyaqtangit Pitquhitigut Pilaarutinginni, unalu Angirutingit Tammaqtailiniqmut Atuliqtitaunimullu Pitquhitigut Uqauhingit*, naunaiqtitaayuq Nunaryuami Katimayiinit.

4. **Ayuqhautiuhimmaarutauva?**

Piqaqtuq mikiyumik takunnaqtuq naunaitkutanit allanit; kihimi, malruuk naunaiyaiiniik ilaliutihimayuuq ayuqhautiqalik.

Pingmat 2006-mi kangiqhipkaidjutaini SaFran (Santé en français au Nunavut) uvani, *Des services de santé en français dans un Nord en mutation, 2004-mi* ihivriudjutaini, ihivriuqtauyut 90-nguyut kiudjutauyut apiqhuunmut, (86 kiuyut Iqalungmit, hitamauyuttauq allanit nunallaanit) talvani uqaqtut Qikiqtani Aanniarviagut hapkua:

- Aanniarviliaqpaktut 95%-nguyut Inuit ayuqhaqpaktut uqarviugiamingni uqauhimingnik.
- Ayuittiaqtunik uqainnarialik Uiviititut piqarumi Uiviititut uqauyuktunik malruungnigluuniit uqauhiqaqtunik ayuittiaqhimayunik (munarhit ayuiqhaqtuluuniit). [Una tamainngittuugaluaq talvani].
- Uiviititut uqayuktut uqainnaqtaat ihumaaluutigiyamingnik uqauhitigut pilaarutininik amihutqiyayut inuinnarnit uqayuktut.

Aallamittauq Kangiqhipkaidjutini aanniaqtulirinikkut, *Havaktukhaqhiurniq Havaktiqaqhimmaarniq Inuit Munaqhiuyunik Nunavunmi*, (Nunavut Tuungavik Ilaliutihimayut, 2009) nauqnaiqhihimayut:

Akhuurutauyuuq maligaq uqariami munaqhiitpallaarmat havaktunik Nunavunmi amigairyuumirniaraluaqtuq Havaktikhaqhiurniq Havaktiqaqhimmaarniq Inuit Munaqhiuyunik [...] Tamna pitquhiq uqauhiqarniq inuuhiqattarnirlu ikayuutauniaqtuugaluaq Inungnut amigaittunut ihuaqhinarutauniaqtuugaluaq pivagainik aanniaqtailinikut.

Una upalungaiyautit ihuarutaunngituq ilitturiyaat HSS-tkut naunaiqtauyuuq uvani *Kiudjutauyut Nunavut Tun'ngavitkut Kangiqhidjutaini uvani Havaktukhaqhiurniq Havaktiqaqhimmaarniq Inuit Munaqhiuyunik Nunavunmi*, uqaqtaa:

"Qaffinnuaguyut Inuit munaqhiuyut ikiglivallaarmata 4-mit 5%-nguyunut Nunavut nalunaqtut havaguirvikhait havaktut."

5. **Alla pitquyayuyut hugiyauhimavat?**

Atauhiq atuqyaujudjutikput 2003-2004-mi Ukiuqtamaat Kangiqhidjutini (titiraffaarhimayuuq qulit Ukiut Anigurmata Ihivriurutingani 2009-2010-mi) una:

Aanniaqtuliyitkut pinahuaqpaktut tamainik havaktakhangit atuliqtiriimi uqaqtikhangit aturnahuaqhugu Ilitariyayut Uqauhiit Maligaanik Nunavunmi. Piyukhat ihuaqtunik ihuarutininik naunairiami Nunavunmiutat uqaqtatigiigiamigit takugukkit, titirarumik qanurluuniit aturlugu ilitariyayuuq uqauhinga inuit piyumayamingnik. Talvannga pitquyayuyuuq havagvingata ikayuqtiulirluni atauhirmut Ministaup Tugliatanut munarigianganik ihuaqtumik malipagiangita tuhaapkaivagaangamik aturlutik Ilitariyayut Uqauhingit Maliganganik, taimaa naunairiami havagvik hugilimaitaa piyakhangit titiraqhimayumi Maligarmi qakugu.

Titirarviuyut itqaumapquiblutik Ministauyup Tuglianut HSS-tkunnit atuquidjutit tuyuktauyaamigit. Taapkunanga ihumaaluutigiyayut piyangit qun'ngiaqpaktamingnik aniguqhimaliqtuni 8-ni ukiuni ilitturiyut hugiyauhimanngitut atuquyauhimayut.

Una ilauyullu 2004-mi atuquyauhimayait ukua *Des services de santé en français dans un Nord en mutation*, uqaqtaublutiglu ukunannga SaFran (Santé en français au Nunavut) 2006-mi.

Atuquyauhimayut nalaumayut aktuqhugillu pingahut ihariagiyayut Uivimiutat: angiqtauhimayunik ihariagiyanginik, aanniaqtailinirmut hulkidjutikhanik ikayuqhimmaarninnganiglu pihimatiariangani havaktikhatik ihuaqtumik nakuuyumik uqaqtiuyukhat Uivitut.

Iniqtirvinga

QGH aulapkaiviulluaqtuq aanniarvik Nunavunmi. Aanniarviliaqtut qayangnaqtuliyut pigumik uqaqtiqarumik kagniqhilluanngitumit.

Titiranit:

Una ihivriuqhiniq aulapkaqtauyuq Qiqailruq 1, 2012-mi. Ihumayugut kangiqhipkaidjutikha nuititauniaqtuq ukiungani 2012-2013-mi.

Iniqtirniaqtaqqut piliurlugulu tamainnut ihivriurniq havaakhaq iniqtiruptigu tadja tamainnut ihivriurninnganik.

Ihumaaluutigiyauyut

Ataani ikpat 1 takunnaqtuq atulirutikhaa ilanganik Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailinirmut Maligaq (ILPA) unalu Ilitativauhimayut Uqauhinut Maligaq (OLA) – hadja huli atuqtauhimannigtuq- pidjutauligtut taapkua ihumaaluutigiyauyut tuyuqtauuyut titiraqtauhimaliqtut atuqtaulimaiqtaublutik.

Ilauyut 1 : Maligaliuqhimayani ilihimayakhat

ILPA 6

Atuqtauvalirniaqtuq Apitilirvia 19, 2012-mi. Haamlatkuriit atuqpalirlutik Inuktut uqauhinik

OLA 12 (8)

Ihariahutaugumi tuhaayiqariaqarumi ilitariyahimayunik uqauhinik haamltkuriini, [...] nunalgit [...] uqaqtiqaqtaqtut Ilitariyahimayunik Uqauhinik tukhirlutik.

Ihariayaukpat uqaqtiqariaqatunik Uiviititut, nalaumayulik ukua ihuaqhautit maliglugit:

- Ilanga inugiangnia ikayuqtauuyuq
- Amigaitpat tuhaapkaqtauuyukhat piyumayauyut
- Aktilaanga, aktumania ikpingnaqtuukpat ikayuqtauuyukhanut, imaalu
- Ikpingnauhia ikayuqtauuhikhaa aanniarnikkut, aanniqtailinikkut, qayaginikkut nunalgit

ILPA 8

Pilaarutit ilinniarnirmut Inuktut atuqtauvaliqtuq Taaqhivalirvia 1, 2009-mi ukununga K-mit puqtutillaanganut 3 imaalu atuqtauuyukhangrniaqtuq tamaini ilihaqtunut nukaqhiini angayukhiinilu Taaqhivalirvia 1, 2019-mi.

ILPA 3

Ilanga 3 atuqtauvalirniaqtuq ubluani imaluuniit ubluinni ihuaqhaqtauniaqtuq piyumakpagu Kamisinap.

Ihumaaluutigiyauyut Piyait

Havagvia Uqauhinut Kamisinap Nunavunmi (OLC) titiraqhimayait 15-nguyut Ihumaaluutigiyauyut talvuunga tamainnut ihivriuqhinahuarnikkut Qkitani Aanniarvianik ilauniaqtuq talvani tamainnut ihivriuqhinahuarnirmi Kangiqhipkaidjutini.

Ilauyut 2

Ihumaaluutigiyuyut Qanurittut	Qaffiyut Ihumagiyuayanut Piyait
Ihivriuqtauyut	3
Pittaaqtait	3
Pilimaitait	12
Tamaata	15

Ilauyut 3 : I Ihumaaluutigiyuyut qanrittunut tuhaayakhanut

Qanurittunut tuhaayakhat	Nampait Ihumagiyuayanut uumani 2011-2012
Uqaqhimayut (upautiblutik hivayautikkulluuniit)	9
Titiraqhimayut (titiqqiutit, kayumiktukkut qaritauyakkutluuniit)	6
Tamaata	15

Ilauyut 4: Pittaaqtait ihumaaluutigiyuyut ahinit

Pittaaqtait Ihumaaluutigiyuyut	
Avikturviinni	3
Kanataup Kavamanga	0
Haamlitkuriit	0
Nanminiaqtuni Havagviit	0
Ikpingnaittut/ihuittut/ qanurinaarnaqut/ukpiriyaunngitut	0

Ilauyut 5: Pittaaqtait ihumagiyuyut aviktuqhimavikmikni

Pilimaitait Ihumagiyuyut	
Avikturviinni	2
Kanataup Kavamanga	0
Haamlitkuriit	1
Nanminiaqtuni Havakviit	9
Ikpingnaittut/ihuittut/ qanurinaarnaqut/ukpiriyaunngitut	0

Naunaitkutait Titirariiqhimayut Ihumaaluutigiyauyut

Pitaaqtait Ihumaaluutigiyauyut

- Tuyuqtauvaktugut ihumaaluutininunalingni tuhaayaayut tuhaayakhautillu piyauyumatigik Uiviitit. Imaatut titiraqhimagaluaqtillugit : 'Tamaini uqauhiini nuititauniaqtuq Kavamatkut qaritauyakkuurutaani piguptigit. ' tamaita uqauhiitigit nuitinnahuinmata.

Ilitturipkaqtaukpata uumuna ihumaaluutigiyauyukkut, Hivulliuqtiliriyitkut Kavamatkuliqiyit uqaqqata ihuaqhidjutikhamingnik paqittituyut. Ublumimut uqayuittut huli kangiqhinahuaqtugut.

- Nunavunmi Aanniaqtailinirmut Naunaitkutit taiguqtakhaq tuniuqhaqtauhimayuq Nunavunmiunut nutaanik piyukhangurmata titiraittut Uiviitit. Ilitturiyullu Inuinnaqtun piqanngittutigli.

OLC uqarvigiyait taapkua tuyuqtuiyut. Hadjakaffuk ihuarutikhaa taapkua aanniaqtailinirmut Naunaitkutit aanniaqtailinirmut ikayuitit tuniuqharlugit Uiviinut AFN-kuni tuniuhavaklutigli Vuiviitituuqhimayunik. Una ihumaaluutigiyauyug ihuaqhaqtaunginaqtuq. Hulilu ihuariyauyug.

Pilimaitait

- Malrungnik uqauhinut nunalingni uuktuqtut nakugiyauniaqtunik ilihaqhimayaminik qinngiyauhimayuq havaarmut pilluaqhutik atauhirmik uqauhiqaqtumik ihuiqhaqhimanngitumik ilihainirmut.

Una ihumaaluutigiyauyug pilimaitaat imaa havaaqhaqhiuqtunut turaarmat uqauhinut pilaarutaunngituni. Uqauhinut maligaq pilimainmat havakhaqhiutulinirmut. Ihumaaluutigiyauyug tuniyauhimayuq Havaktuliqiyitkunut.

- Atauhiq nunallaaq Nunavunmi atuqtittiluayuinmata kangiqhidjutikhanik Inuktut . Una ihumaaluutigiyauyug pilimaitaat imaa Ilangani ILPA-ni ihumaaluutigiyaudjutit haamlatkuriitigit atuqtaunnginmat huli.

Pilimaitkaluaqhuni una ihumaaluutigiyauyug, haamlatkuriit unniutiyauhimayut ihumaluutigiyauyumik hivunimingnilu huliyukhautainik.

- Numiktiriyi ilihaqtuq Uqauhinut Pitquhinut Nunavut Inirnirit Iliharviani, ilihaqhuni havallaliqtuq, kan'nguhaqtauhimayuq nanminiqagtunit QGH-tkunillu uqauhirmigit.

Ihumaaluutigiyauyug QGH-tigut hatuipkaqtauhimayuq tamainnut ihivriuhinahuarniq. Una ihumaaluutigiyauyug ataniittuq tamainnut ihivriuhinahuarnirnit. Uqauhiit inuktut aallatqinguudjuhiit iakyuutauhiaqtut. Titiraqhimayuq Ilanga 12-mi imaaluuniit tuniyauluni Inuit Uqausinginnik Taigusiliuqtinut ihuaqhiyakhaat.

- Saivaayut Ihumaaluutigiyauyut unniutuqtauhimayut Uqauhinut Kamisinamut naunaitkutigit hilataani igluqpaup Qamutiik havaktut havagvigiliqtaani. Titirauhia Qamutiik kan'nguhuutaungmat OLC-mut.

Una ihumaaluutigiyauyuq pilimaitait llanga 3-mi ILPA atuqtauhimanninmat. Kihimi Uqauhinut Kamisina uqaqtuq ihumaaluutigiyauyunik Northern Properties-nut ata'nguyaannullu. Kihianiguuq ayurnaryuqtuq himmauhirianganani ilaurianganiluuniit aallat titirait taimaa nutaamik naunaitkutailiurniaqtut. OLC-p unniutiyait himmauhiqublugu naunaitkutaq.

- Numiktiriyiqanninmata Nunavut Qun'ngaqtitiyingmata lqalungni. Taaffuma inuup ihumaaluutigiyanga ihumayuq taimaa inuqalluanngituq aallatqinik uqauhiqaqtunit inuktut.

Taapkua Baffin Regional Chamber of Commerce unniutiyauyut uvuuna.

- Inirnikhap ihumaaluutigiyanga taigulimaitkuhimi COOP-tkut titirainik titiraqhimangmata qablunaatuinnaq.

Kihiani llanga 3 ILPA-mi atuqtauhimanninmat, OLC-p unniutiyait Ukiuqtaqtumi Kuapatkuliriyit titirarvigiblugit ihumaaluutigiyauyunik titiraqhimayunik niuviqtigivaktainit. Ukiuqtaqtumi Kuapatkuliriyit kiuyut titiraqhutik katimaqatigiyait taapkua titirainik pivaktut taimailiutqigunaitut hivuagut. Ukiuqtaqtumi Kuapatkuliriyit uqautiplugit kaupait nunallaani nuittituyukhuuyut Inuit Uqauhiit aturlugit.

Qanurittaaqhainut ihuaqhaqhimaittut ihivriuqtauyut – 2010-2011

- Uiviititut tuhaqtidjutit ukunatat Nunavoix unalu CFRT Radio ilaani ihumagiyauiunmata Havaktuliyiyitkunit havaakhanik inungnut naunaiqtittigaangamik.

Ihuaqhikublugu uqaqpaktut tukhiutigiblugu Havaktuliyiyitkunit. HR-tkut uqaqtut titiraqhutik tamna ihumagiyauniaqtuq ilihimaniaqtaat tukhiutigiliumik havaktinut ikayuqtiinnut.

- Apiqhivakkaluaqtillugit Uiviititut uqayuktunit hulivagviinit Uiviititut ikayuqtauyaamingnik, llinniaqtuliriyitkut tuhaqtidjutingit pivagait huli Qablunaatitut.

Pihimanninamigit ihuaqtut titiqqat naunaiqhiyaamingni ihivriurutinut, ihumaliuqtut umiktitauyuq una.

- Uqauhimignik atuqattaqaktunut ikayuutit piyumayauyuq havaktumit qinngiyavaktauyuq aanniaqtulirivingmi.

Una ihumaaluutigiyauyuq ihuaqhaqtauyuq.

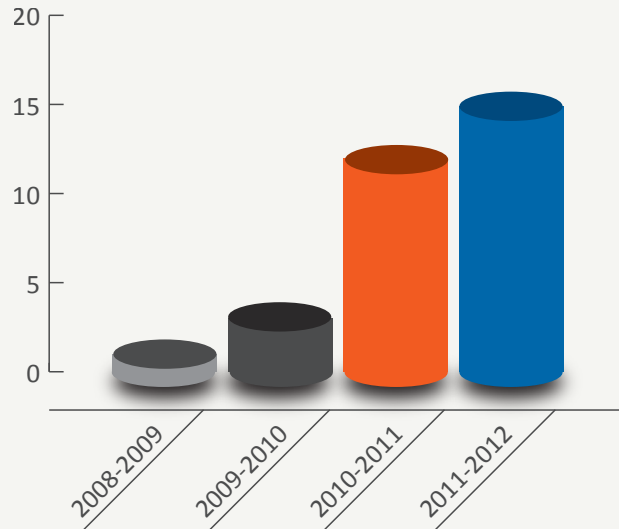
- Atauhiup ilitturiyaa ayurnaqtuq piyaanganani aanniaqtuq titirainik Uiviititut.

Titiqqitauyut HSS-tkut uvuuna huli kiudjutigiyuitaat.

- Atauhiup uqaqtaa pitquyaunngittaaminik havaakhaqhiurutini tuninahuaraluaramiuk hanayiugiamini Qikiqtani Aanniarviani qablunaatut uqalluanninnami.

Titirarvigigaptigik ihuaqhittauyuq una ihumaaluutigiyauyuq.

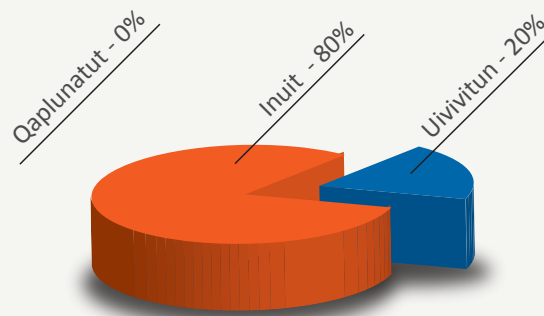
Ilauyut 6: Qaffiuyut Ihumaaluutigiyauyut naunaiyaqtauhimavat 2008-mi.



Qunngiaktaghak

Naunaitkutanni 6-mi amigaigyumiyumitqiyauyut ihumalutauyut. Uuktutigiyavut atuqquyitjutait uqauhiit piyunnaunit Nunavunmiunut, unalu naunaighitjutighangit qanuqtut uqauhiit maligakhat taimaktailitjutighanginnik ukuat piyunnaunit, naunaighittauniaktuq amigaigyumitjutannut uvanga 2009-mit 2010-mut.

**2011-mit 2012-mut IHUMALUTAUYUT
TITIRAKTAUKVAKTUT UQAUHIRNIK MUNAGHIYUT**



Apiqhuutitigut

Havagvikput pihimmaaqutut apiqhuutininik Qablunaatit, Inuit Uiviititullu uqauhiitigut. Una OLC-kut pigiliktait ukuninga inungnit uqaqatigiigutininut munaridjutit (Customer Relation Management (CRM) qaritauyakkuurutit. Piliuqtavut maliktakhanik ihuaqtumik titirarianginni

apiqhuutit uumunga CRM-mut talvani 2012-2013 ukiunganut. Naunairutiginiaqtait apiqhuutit tuhagakhakkut, qaffiuyaakhaitigut qanurittaangitigullu apiqhuutigiyanut.

Aippaanganiitut amihut apiqhuutit nalaumayut Nunavut uqauhinganut maligaliuqtaannut, maliktakhanut numiqtittirinirmullu (tukhiutit numiqtiriyinik/uqaqtinik numiqtiqhimayuniglu). Kangiqhidjutailuqhutiglu ilittuqhainikkut havauhikhanut, naunaigakhat tainiinnik ihuaqtumik titirauhikhainullu uqauhiutainiglu unalu Inuit uqauhinganik ayuiqhaidjutikhat ilihaipkaiyullu.

Imaaluttauq, pivaktugut amihunik apiqhuuqtunik kia havaarivauk uqauhirmut titirauhia ihuaqhittiarutikhaagut. Apiqhuutit ukuat ukununga tunivaktavut Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiinnut.

Tuhaqtidjutigut Nuititauvaktayunik Naunaiyaffaqtavut

Naunaiyaktavut tuhaqtidjutikhanut pivagainut Kavamangata Nunavut (GN) uumani 2011-2012 maniktaviuniani ukiunganut. Naunaiqhiyugut mikkauyut ihuaqhiyauvaktut Ilitariyauhimayunik Uqauhinik atuqpagainut aadjikkutariblogu 2010-2011-mi. Taimaa ilauyut 7 takunnaqtuq, aturninga Inuinnaqtun mikhilaaqtuq imaa 12%-mik 2009-2010-mit imaal aturnialu Uiviititut mikhilaaqtuq imaa 5%-mik. Uqausivut Atauttimut Parnairutikhaq unalu pikput nutaat atuqyariyaptingnut pidjutauniaqtuq ihuatqiyamik havaktakhanut pilugit Uiviititut Inuktullu tuhaqtidjutinut.

Ilauyuq 7

Uqauhiit	2009-2010	2010-2011	2011-2012
Inuktitut	85%	87%	84%
Inuinnaqtun	66%	57%	54%
Uiviititut	60%	52%	55%
Qablunaatitut	100%	96%	99%

Una Inuit Uqauhinga, Qablunaatitut Uiviititullu Ilitariyauhimayut Uqauhinginnun Nunavunmi. ... Ilitariyauhimayut Uqauhinginnun Nunavunmi aadjikkiikhugit pihimayut aadjikkiiktuniglu pilaarutikhanut atuqpagainut nunani havagvingni.

Ilanga 3 (1) Ilitariyauhimayunut Uqauhirnut Maligaaq Nunavunmi

Naunaikhitjuraa Tuhaqtitjutikhanut

Aippaanganit naunaiyaivaktugut naunaiqpagainut qanuq havakpakiakhaita tamaita havagviit havakpagainut tuhaqtidjutikhanik tamainni pingahuni Ilitariyauhimayunik Uqauhirni. Una nainaiyaidjuraa tahapkununga anipkakhimayut Outlook-kut. Atuqhimmaaqaqqut una Alberta-mi ilihaidjutikhanut iliharnimut naunaiyaidjutit atuqtauhimaaqpagainut amihuni iliharviinni.

Tamakpiangit kavamakkunni havakviuyut uminga atuqtughayut kinaliqaak inuk Nunavunmi aturumayamingnik uqauhimik uqaqtaaktuq uqagviuyughaklu uqauhiminnik uqaqtiqaqtughak havakvikmit Ilitariyauhimayut Uqauhiit.

Nakata 12-mi (2) Ilitariyauhimayut Uqauhiit Maligaq Nunavunmi

Ilauyug 8: Naunaiyainiq Tuhaapkaqtauyukhanik

A= Nakuutqiyaa (80 to 100)

B= Nakuuyug (65 to 79%)

C= Nakuunginnaqtug (50 to 64%)

D= Ihuaqhiyuumiqtukhaq (0 to 49%)

Kavamatkuni Timiuyut	2010-2011	2011-2012
Pitquhiliqiyitkut	A	A
Pivalliyuliyitkut Ingilrayuliyitkullu	B	C
Munaqhiliqiyitkut Inuuhiqattaliriyitkut	B	D
Nunallaaliqiyit Kavamaliqiyillu	C	D
Havaktuliyit	D	N/A*
Maligaliqiyitkut	D	C
Ilinniaqtuliriyitkut	D	A
Avatiliqiyitkut	D	D
Kiinauyaliqiyitkut	N/A*	N/A*
Kavamaliqiyikkut	N/A*	D

Timiqutauyut	2011-2012
Nunavunmi Nanminiaqqtunut Kiinauyaqtarviat	A
Qulliq Ikumadjutit Timingat	C
Nunavunmi Igluliqiyiryuat	C
Nunavunmi Inirnirit Iliharviat	D
Qullit Arnat Katimayit	D
Nunavunmi Pivalliyutikhalirinirmut	N/A*
Taan'nganut Niuvaayit	N/A*
Nunavunmi Inungnut Pitqutigiyayut Ihuaqhaiyit	N/A*
Taan'nganut Laisiqtiliqiyinut	N/A*
Havattianikhanikkut	N/A*
Maligaliqiyit Katimayit	N/A*

*Piqangittuq: Tuhaqtidjutiqaqngittuq Outlook-kut ukiungani 2011-2012.



Hivayutikkut Naunaiqhiniq – Inuit Uiviitullu Uqauhinginnut Ilitturiyait

Hivayaqhutik

Hivayaqtavut 88-nguyut atan'nguyaqarviit havagviillu. Ilitturiyavut:

- Ilihimayanut uqarviuyut: 29
- Hitamat kiunngitut: 5
- Kiuyut kihimi uqaqngittut: 3
- Nipiliurutainaq kiuyuq: 51 (pingahuinait atilik inungmik)

Uqauhiq atuqtauyuq nipiliurunmi

Uqauhiit 48-nguyut nipiliurutini (ilauyut pingahut atiinaqaqtut)

- Qablunaatut: 48
- Inuit Uqauhiitut: 17
- Uiviititut: 1

Uqauhiq kangiqhiyauyuq 29-nit kiuyunit

Inuktut

Apiqhuutit apiriyavut “Inuktut uqayukpiit” apiqhuut kangiqhiyaunngitpat “Inuktut uqayuktumut uqarumayunga”

- Kangiqhiyut: 10
- Kangiqhinngittut: 19
- Inuktut uqayuktumut tuniyaa: 9

Uviititut

Apiqhuutit apiriyavut “Uviititut uqayukpiit” apiqhuut kangiqhiyaunngitpat “Uviititut uqayuktumut uqarumayunga”

- Kangiqhiyut: 8
- Kangiqhinngittut: 21
- Inuktut uqayuktumut tuniyaa: 10

Tautuktangit

Hivayautikkut naunaiyaktait naunairutigiyaa ihuaqhiyuuminngitut uqaqtunik Inuktut Uviititullu uqauhiani. Una pihimmaaqtu aadjikkiinngittugit uqauhirmut havaktuni ihuinaarutiyut uqauhimut pilaarutunik kihimi ulapiqtaarnaqtullu taimaatut ihuittumik pinnahuqquurnaqtuq. Aadjikkutavyainut hulilukaarutitut pinahuaqttut uqarviginahuaqhugit atan’nguyaqarviit havagviillu, taimaalu naunaiqtakhauyuq taimaa GN-tkut havaktiitut naunaitkutat nutaannguqtigakhaublutik. Imaatut, atiinnarnik pihimavakkapta, naunaqtuq ilihimayaami uqarvigiyaaakhaq ihuaqtumut havagvingmut. Ilauyut kiuyaunngitpat.

Havagiami Aturlugu Uqauhiqqut

Taapkunani 34-nguyuni havagviini Talaffutikkut Naunaiyaigapta Inuktut uqauhiinut, 20-nguyut kiuyut ilanginik apiqhuutinik talvuuna havagiami aturlugu Uqauhiqqut. Mikkauvallaaramik kiuhiyut ilitturidjutaualimaituq qanurinmangaat, ilihimaliqhutralu uqarvigiyavut ilihimaliqitut uqauhirmut pilaarutunik havagivmi uqauhiqtik aturlugu, pittaaliqhutiglu kangiqhidjutikhanik Inuktut narrugiyauhimitumik havagvingmingni.

Piguqtuhaunngitut, kihimi, ilangit apiqhuqtauyut uqaqtut inmik narrugiyavuktut havagvingmingni uqauhirmiktigut, imaalu ikittutik kangiqhidjutikhat Inuktut.

Nunavunmi kavamatkuni havaktut pilaarutikhaqaqtut havaglutik aturlugu Inuit uqauhingani.

Apitilirvik 2011- ILPA 12

Hulilukaarutikhaq: Aippaagu maniliurnirmut ukiungani, nakuutqiyaniq hivayautikkut naunaiyainiarmiyut naunaiqhaigiamingni taimaa Inuit Uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligaq maliktauliriakhaanik.

Quviahuktugut hivumuulirapta. Ilinniaqtuliriyitkut A-mik titiraqtauyut uuktuqpakkamik 2011-2012 ukiungani; nakutqiyauyuq D-mit 2010-2011-mit. Angigliyuumiiqhuni unniqtauvaktut ihumaaluutigiyauyut ilitturiyuumiliramik uqauhinut pilaarutiniq atuqpaktullu nanminiqaqqtut avikturviit hulilukaarviit unniutivangmatigut upalungaiyailiriamingnik aturliriangadjuk uqauhinik. Ihumayugut nutaani hulidjutinik tautuutauniaqtut hivuani kangiqhidjutikhani.

NANMINIQAQTUTIGUT KANGIQHIDJUTIT

Ilanga 3-mi uvanu Inuit Uqauhinginnut Taammaqtailinirmut Maligaq (ILPA) atuqyaublutik nanminiqaqtut inuktut. Una ilanga atuqtauyukhauiligtuq *ubluani imaluuniit ubluinni ihuaqhaqtauyuni Kamisinamit*. Nanminiqaqtunut havakti (PSLO) ikayuqtukhauyuq upalungaiyailiqqat atuqtauliriangani.



Tamarmik Katimayiyut Piyukhat

- Tautuktauyukhat nunalingni titiraqhimayukhat, ukuallu qilanaqtuturviit anitirviillu titirait, Inuit Uqauhiitigut aippaqhimayukhat aallamut uqauhirnut;
- Tautuktauyukhat pinahuarlugillu nivingayukhat titiralgit niuvrutauyukhallu Inuit Uqauhiitigut aippaqhimayukhat aallamut uqauhirnut;
- Pinahuarlutik aturlutik Inuit Uqauhiinik titirait nunaligni titirait, nivingayukhat niuvrutauyukhat aadjikkiigutigiiktukhat tamainit uqauhinit tautuktauyukhani atuqtauyunilu;
- Pipkailutiglu titiraqtiktik takuyaulraaqtauvaktut upautiyunit atuqtaaqtukhauyut Inuit Uqauhiinik

Tukhiuqtiuvaktut Hivumuurningalu

Tamaita nanminiqaqtut katimayit Nunavunmi tuyuqtauyariiqutut taaffumuuna ilanga 3-mi piyakhaitigut titiqqidjutigut katimayunilluuniit talvuuna uqauhiqaqtutigut. Taapkua nanminiriyayut 'ilikkuqtunik' atuqtaqhalgit hivulliuvtut titiranik pigumik atuqtaaqtaamingnik. Atuqtauyukhat atayauvaktait 'ilikkuqtunik' qilanaarutinik, ihavriaqhiyunut, aanniaqtailinikkut, aanniaqtunut, havautiliqinikkut aallalluuniit inungmionikkut iglumiutatigullu. Katimayit atuqtittivaktut uqauhirmingnik angitqiyayut havaakhait ataani ILPA-p tapkunanga atuqttitiyuittut uqauhiningnit.

Atuqtauluaqpaktut ukua:

- Ihariagiayuyut, qilangaarutilgit, annaktautit, taapkualu aadjitutariit qilanaarutauvaktut haputaunayuaqtullu, ilauyullu uqarviuyut uqaqtiuyullu, aanniaqtailinirmut, haivautiliqinikkullu.
- Iglumiutauyut, aihimaviit, inumiunikkullu, niriyaqturviit, hiniktarviit, aihimavingni hanayuni aihimavingmi atuqtauyukhanik, imaa alruyaqtuutit, uqhuryuaqarnikkut, imaarnikkut tuhadjutiuyukkullu; imaalu

- Aippaa atuquidjutaavaktut Kamisinap Hivulliuqtiluat Katimayitkut ihuariyangat ukunanga ihariagiyaayunit ikpingnaqtuluuniit iyuqhautiqautiuyuuq inungnut.

Timiuyut pittaaqtut “ilikkuuqtuni” piyukhautit titirarlutik uqarlutiglu nunalingnut Inuktut titiraqhimayut uvva ataani naunaiqhimayut:

- Tamaita titiqqat takuyaayukhat, qayagidjutit, tiliurutittitiraqhimayut atuqtikhautinut niuvvagiaqtunulluuniit
- Tatqiqhiut tamaat akiliqtauyukhat, akilitiqtakhaiuyullu, taimaitut aadjikkutait turaaqhimayut inungnut Inuit uqauhiinik uqainaqtunut;
- Aallallu tuhaayaayukhat Kamisinap Hivulliqtuiyunut pitquidjutigiyaat.

“Katimayit” tukiqaqtuuq imaa, nunalingni timingit, haamlatkuriit nanminiqaaqtut timingiluuniit.

Uyarakhiuqtit aallallu havagviit taimaittut

Maligaliuqtangat pitquiyuuq tamaitaguuq katimayit naunaitkutatik titiraqhimayut, nivingayukhat, niuvriutaayukhat naunaiqtitaayut titiraqhimayukhat Inuktut. Ayurnaqtuuq kangiqhiyaami una maligaaq taraangagiakhaa uyarakhiuqtinut aallanullu havagviit taimaittunut nunalingnut pihimannginmata; kihiani, hivutuuyut aanniqtalinirmut. Tautuffaarnaiqtaqt tukuyaavaktunik titiraqhimayunik kangiqhidjutiniguuniit atuqtitaayukhaayut Inuktut havagvianni. Ihumayugut una ihumagiyauffaaqtukhaq tallimani ukiuni kagniqhiffaaniarumik.

Titiqqiqinikkut

Imaa ittungnaqhiyuq 550-nguyut katimayit Nunavunmi titiqqivaktut unniutiyaugiamingni piyakhaita ataani ILPA-p turaaqhugillu Uqauhiptingnut Upalungaiyautinik Maligakhautinik. Maligakhautit titiraqhimayut apiqhuutit kiudjuttaillu, upalungaiyautillu maliktakhaudjutit.

Qun’ngiaqtitiyut Havaakhakkut Kaitmaryuarnikkullu

Uvani 2011-mi Qun’ngiaqtittiyut: Taamna PSLO tuniuqhaiyuq kangiqhidjutikhanik 60-nik avatqumayunut nanminiqaaqtut qun’ngiaqtakhaqtat kangiqhipkaiqattaqhutiglu.

Una 2011 Uyarakhiuqtit Qun’ngiaqtittiniani: PSLO-nguyuuq katimaqatigiyaat tamaita qun’ngiaqtittinahuaqtut, tuniuqhaqhuq kangiqhidjutikhanik katimaqatigiblugillu 450-nguyungnaqhiyut upautihimayut qun’ngiariaqtuqhimayut aallatqiinit havagviinit. Taamna PSLOmaligaliurutinikkut unniudjuiyuuq Aulapkaianik Nunattiamut Nunavunmullu Chamber of Mines, uyarakhiuqtiliriyitkut. Hivuanu qun’ngiaqtittinnagit, katimaqatigiyaat atan’nguyaata Nunavunmi Havagviat Chamber of Mines uyqarakhiuqtiliriyit. Havaqatigiingniaqtut.

Una 2011 Kitikmeonmi Qun’ngiaqtittiyuni: PSLO-nguyuuq ilaayuq qun’ngiaqtittiyuni. Malikhugu una, PSLO uqarvigiyait maligaliurnikkut ukununga Piyangaiyarniarniq havaktiuyunut (EDO) uvani Nunavut Piyangaiyarniarniit Katimayit katimayaviyani. Ikpingnaqtuuq taapkua EDO-nguyut iliharumik uqauhinut maligangatigut havaqatigingmatigik havagviuyut.

Nunallaani Piyangaiyarniarnirmut Qun’ngiaqtittiyut, Mittimatalingmi: PSLO katimaqatigiyaik malruuk nanminiqaaqtut. Tamaita nanminiqaaqtut katimayit qaitquyayut qun’ngiaqtittinnagit

tuhaayaangita malruungnik uqauhinut upalungiyautinik uqaudjingmat. Qaitquyaudjut tuyuutauhimayuq Mittimatalingmi nanminiaqqtunut titiqqitaublutik, imaalu naalautikkuuhutik qaitinnatik talvunga.

Ayuqhautiuvaktut

Numiktirinikkut

Aippaangani kangiqhipkaiyugut nanminiaqqtut ayukhautiqaqpaktut ayuittunik numiktiritiryikhamingnik qiniqhiavakkaluaqtut. Tadja huli taimaittuq. Imanittuaq niuviqtukhaqhiutut havagviat iniqtiriyaqhaqtik tikinnuaqhuni nanihilimaiqhutik numiktiritiryikhanik Inuinnaqtun taamna numiktiqtakhaq iniqtauvikhaa tikinnuaqtunmi paqittiyut. Nimiktirinikkut ayuqhautiqautait nanminiaqqtut numiktiqtauhimayukhat piyungnaipatait malingnahaqhugu maligaaq. Atuquidjutikhanik titiraqpaktugut uvuuna aippaini kangiqhidjutikhani.

Uqauhikkut Ayuiqhainiq

Ilanga 3(1) ILPA-mi uqaqhimayuq:

Tamaita katimayiuyut pipkaihimayukhat, Inuktut, titiraqtiqarlutik qanurluliqaak inungnit upautiqattaqtauyut uqauhimingnik tuhaangita.

Paqittiyaami pihimayaamilu havaktinik ayuidjutiqaqqtunik ayuqhautauvaktuq. Uqauhimut ayuiqhariangata piqannginmata nanminiaqqtunut.

Manikhautikhakkut

Mikuyut havagviit tukhiqtaaqqtut Piyangaiyarnitkunit Mikiyut Nanminiit Ikayuutikhangat manikhautikhakkut ayuriyauyaangita maligarmut, kihiani, nanminiaqqtut ihuariyauyunik pilraarlutik manikhautikhat ikittuungmata.

Akiliqtauyukhat Akiligakhaniglu

Ilanga 3(2) maligarmi uqaqtuq tamaita katimayit pitquyauyut "atuqtaulluaqtakhanik" piyukhauhiqtut tatqiqhiut tamaat akiliqtauyukhanik akiligakhaniglu titiraqqarlugit Inuktut. Tamaita nanminiuyut atuqpaktut qaritauyani atuqtakhanik titirariangita akiliqtauyukhat. Titiraraangamik ukuninga Inuktut ayuqhautiqaqpaktut aadjikiinnginmata akiliqtauyukhanik qaritauyani atuqtakhauyut unalu Inuktutuurutauyut naqitautiit.

Naittuq takudjutikhaq Ihumaaluutigiyauyunik

Ihumagiyauyunut Nanminiaqtunit aadjikutaavyaktut aippaanganimit:

- Akittuqpalliayuuq havagiani,
- Ayuqhautauyut akitutlaangillu atuqtakhauyut qaritauyakkut titiraqtaaqut akiliqtauyukhanik tatqiqhiut tamaat akiqtakhat;
- Kinguvautitpaktut tuniyauyukhat akiliqtuiyukhanut makpiraangutikhat numiktiriyikhaillamut, imaaluu
- Havaktikhaillamut uqpariktunik titirayuktuniglu Inuktut

Ihumaaluutigiyauyut inungnit nunalingnit:

- Havagvik tuyuqtauyuuq malruungnik ihumaaluutigiyauyungnik nunallaani ihariahuktunit Inuit Uqauhiinik uqauyuktunik nunamingni nanminiaqtut timiuyunit. Umani Ilanga 3-mi ILPA-mi atuqtaulinnginmat huli, maligluagakhainmat tadjaa una uqautiyavut tamaita atuqpaktut hapkuninga.
- Nunaqaqtut apiqhivaktut huuq maniqarviit (banks) ilaunngittaakhainik atuqtaulluaqpaktunut uvani ILPA qayagiyaubluni hiamitiqtakhaunngittunut. Una ihumagitquyaqqut ihuaqhaidjutaani nutaap ILPA maligaq tallimat ukiut naadjutaani kangiqhaiffaaqqata.

Maligat Atuqtudjuhiillu

Ihivriuhiyut

Piyumikkut ihivriuhidjutikhaq, tamaita katitkugit titirarvikhaanut (spreadsheet) ihivriuhiyuuq kiuyauyut. Pittaaqqat, ihivriuhiniaqtut.

Ihumaaluutigiyauyut

Pigumikkut ihumaaluutigiyauyuuq, unniuhurutaat titiraqtauvaktut titirarvikhaanut. Katimayit unniudjauvaktut. Imainmat ilanga 3 ILPA-mi atuqyauliqtakpat, OLC illituriipkaniqtaait taapkua ihumaaluutigiyauyuuq unniutigiyauyuuq.

Inuit Uqauhiinik Upalungaiyaiq Tuniyauyut (Ilanganit 4 Ilanga 29 ILPA-mit)

Ihivriuhiniq

Uqauhinut Kamisina ihivriurnaiqtait tuniyauyut.

Angiutaa titiraqhugu

Ihuaqqat upalungaiyaut ihuariyaukpat piyakhautauyut Maligarmi piyakhautit, Uqauhinut Kamisina angirniaqtaat upalungaiyaut titirarluni.

Ihuarutikhait

Piyauyunaidjutikhanik iliurayut ihuarutikhaanik nanminiaqtut nalaumayaangita ILPA-mut ilangainnaukpat ayuqhautauniarmat. Pigumikku iniqhimayut uktuutikhaq, ihiriuqtauniaqtuq Uqauhinut Kamisinit Nunavunmi Maligaliuqtinillu (Nunavut Court of Justice) Ihuarutikhaq piyauhimagit katimayitup atauhiup piyumayainit ihumagiblugu ilanga 4 Ilanga 28(1) ILPA-mi imaa uqautilik :

Uqauhinut Kamisina piniaqtuq uktutigit pittaarutimini Uqauhinut Kamisinauluni ihurutaudjutikhaagut pilaarutip, idjuhia, pittaarutaalu uumanga maligamit malikhugit Inuit Uqauhiit ilitariyahimagit atuqtauyullu.

ATUQTAUQUYAUYUT

1) Atuqtauquyauyut:

Tamaita avikturviit huliviit piniaqtut :

- a. Takunnaqtuni takuyakhat titirait, piqaqqat, Ilitariyauhimayut Uqauhiit; unalu
- b. Piliurlutik pipkailutik piuyukhanik titiraqhimayut uqauhitigut talvunga uumungaluuniit pittaaqtanut piyauyukhanut nunalgit titiraqhimayut Ilitariyauhimayut Uqauhiinut.
- c. Pinahuaqtillugit tamaita Ilitariyauhimayut Uqauhiit ilanga takuyauyukhap tamaita titiraqhimayut nalaumayut havagviannut tautuktauyukhaq aallanut uqauhinut aadjikitiniarlugu, aktutiuyut taimainnut Ilitariyauhimayut Uqauhiinut.

2) Atuqtauquyauyut:

- Tuhaayakhat turaangayut nunalingnut qayangaqtukkut nuititauyukhayut tamaini uqauhiit aturlugit ikaarnini 24-ni.
- Tuhaayakhautit takuyakhautillu nuititauyukhayut taimaita Uqauhiit aturlugit. Kinguvaktitpata numiktiriyut Ilitariyauhimayut Uqauhiinut, kinguumayut uqauhiit nuititauyukhayut aniguqtinagu 48 ikaarniit.
- Nibliqhutik tuhaapkaidjutit atan'nguyaqaarnini Ilitariyauhimayut Uqauhiinik atuqtukhayut.

3) Atuqtauquyauyut:

- a. Ilanga 3. Pitquiyugut ihumaliurutilugu Ilanga 3 uvani Inuit ILPA-mi atuqtauliriangani ukiungni malruungni. Inirvikhaa ublua naunaiqtaugumik upitiniarunaqtait nanminiqaqtut atuqpalirianganni upalungaiyailutik atuqpalirnikhaagut.
- b. Uvuuna Ilanga 16(2) ILPA-mi, ayuidjuhingit ihuaqtunikkut Inuit Uqauhiinik atuqpauhiagut imaaluuniit ihuarningagut atuqtitauvaktukhayut Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit qilamiurlutik. Taimaa piyunganairiamingi akiliqtuilutik akituyunik kan'nguhungnaqtuutauyut Nunavut katimayiinik ihuanngitunik numiktiqhimayunik pihuiiriangita.

- c. Atuquiyugut iniqtiraangamik ilihautimingik inirniit iliharviinit numiktirinikkut , numiktiriyikhat naunaitkutakhariangita ayuidjuhinganut nimiktiriliraangami. Numiktiriyit titiraqtukhaugaluat ayuidjuhiagut ukiuk malruuk aniguraanganik illitturipkaiyaamini ayuidjuhiminik taimaalu nakutqiyanik numiktirittaaniagut.

Naunaitkutit 2011-2012 Atuquiyauyunik

1. **Numiktirinikkut**

“Ilihainiq uqauhiqaqtunut, ilauyut Inuktitut Inuinnaqtullu ilihaiyikhat, numiktiriyit uqaqtiuyullu, hivulliutiyauykhaq Nunavunmi Kavamtkunit. Pitquyavullu Ministauqatigiit ihivriutaaqtanganik. Ilauyukhat maniqatiyuumirlugu, hakugikhautikhaanik Inirnit Iliharvianni (NAC) ilihailiriangita Numiktirinikkut Uqaqtiunikkut Nunavunmi Iliharvirmut Ilihaqtuni (NTEP).”

Kiuyaata Inirnit Iliharviat

Inirnit Iliharviat tukhiqtut uvuunga Iluittuq Uqauhirmut Ataqtaudjuhikhaa Upalungaiyaut ilaurlugit manikhaangat angigliyuumiriangani amigairyuumilugillu numiktirinirmut uqaqtiunirmut ilihauhiit aallaniglu ilihaidjutinik angmaqhilutik imaa angayukhiini ilihagtuni ayuiqhautivalirlugit ilihavagiangita angayukhiit iliharvianni.

2. **Manikhaitigut taigualiuriangita nutaanik**

“Manikhaqarialik, tukhiutiuvaktutiguluuniit, akiliutihaagut taigualiurutikhanut taigualiqhimagunik nutaanigluuniit.”

Piyangiyarniarnitkut kiuyut

Piyangiyarniarniq Ingilrayuliyiqiillu (ED&T) Mikiyut Nanminiaqatut ikayurniaqtut katimayiini maniqautikhaitigut naammagiyaupadjuk ilihautikhanut ayunngitpata. Ilihautikhaq manikhangat mikingmat imaalu ihuarniagut ilihautigiyakhaa uukturiami.

3. **Manikautikhaagut uqaqhitigut ayuiqharnikkut**

“ Manikhaqarialik havaktunik ilihagiami uqaqhikkut. Uvani maniqariaqaqtullu ilauqtaugumi piyakhainik tadjakaffuk havaktikhanut taapkua ilihagtillugit imaalluuniit ayurnautiqaaqat, manikhaakhayut tammaqtauniarmata havagvik umikhimakpat havaktiuyuuq ilihagtillugu.”

Una atuquyauyuk atuqtaulinngitut.

MAN'NGUTIKHAT KANGIQHIDJUTIT

OLC pingahunik ukiunik man'ngutikhait takupkaiyuq aallanguqtut ukunani Tingmidjutini, Akikhanut, Akiliqtaqtauyuni Kaatulaanilu akiliutingini. Ikpingnaqtut ilihimayakhaq ikigillaarninga \$25,373.04 tingmidjutikhanut aippaanganimit piyumayainiglu OLC-p havaktiita tingmitquyaunngitutik hilataanut Nunavut ilihariaqturlutik katimayaqturlutigliuunniit. Angigliliryuumiyauyuq \$84,441.76 kaatulaanut imaalu \$10,569.95 Akikhanut Akiliqtaqtauyunullu talvanna 2010-2011 maniliqiniup ukiungani havagviinik nuutiriniagut nutaamut inikhaanut akiliqtauyukhat. Aulapkaiyi upalungaiyainiq Maligliurnirlu havaktikhaa inuqannginmat saivani tatqiqhiutini unalu Ihivriutiuyuq/Naunaiqhaiyi – Inuit inuqanngitturlu, Ukuak havaakhak nuititauhimayuk Qiqailruq 2012-mi.

Havagvia Ilitariyauhimayunut Uqauhinut Kamisina Titiqqat Man'ngitigut Akiliqtuinikkut Pingahuni ukiuni ihuarut naittuq titiraq

	2011-2012		2010-2011		2009-2010	
Man'ngutikhait	\$1,371,000.00	100%	\$1,281,000.00	100%	\$1,413,000.00	100%
Akiliqtuidjutit						
Manikhaakhat	528,599.64	38.6%	597,772.51	46.7%	409,171.80	29.0%
Havakaffuktunut	28,747.56	2.1%	0.00	0.0%	67,869.92	4.8%
Tingmidjutit	13,803.59	1.0%	39,076.63	3.1%	36,270.53	2.6%
Atuqtauyukhat tamayat	40,563.86	3.0%	41,213.31	3.2%	39,355.99	2.8%
Niuviqtaviutait	37,906.68	2.8%	27,177.60	2.1%	34,659.63	2.5%
Ikumadjutit	3,329.80	0.2%	3,072.57	0.2%	3,269.91	0.2%
Kaatulaatigut	171,755.63	12.5%	87,313.87	6.8%	134,732.15	9.5%
Akikhat Akiliqtuqtat	13,829.39	1.0%	3,259.44	0.3%	7,478.73	0.5%
Aallat Akiliqtakhat	23,175.10	1.7%	30,431.05	2.4%	21,654.51	1.5%
Iluitut Akiliqtakhat	5,090.92	0.4%	16,608.29	1.3%	10,466.39	0.7%
Qaritauyani atuqtakhait	1,880.07	0.1%	1,549.61	0.1%	1,690.87	0.1%
Atauttimut Akiliqtat	\$868,682.24	63.4%	\$847,474.88	66.2%	\$766,620.43	54.3%
Aulayaami avatquyutaa	\$502,317.76	36.6%	\$433,525.12	33.8%	\$646,379.57	45.7%

HAVAAKHANIK UPALUNGAIYAINIQ 2012-2013

Maliganik Havagvik

Havaktaarut Pilaarutit

Ihivriuqhiyi Inuit Uqauhiinut pivangniaqtuq kangiqhinahuarluni pilaarutitik havaktaarut atuqhutik Inuktut uqauhiqarlutik hivayarlugit hulilukaarviit uqaurvigilugillu havaktut.

Piyauyukhat

Piyauyukhat paqitauttaqtut ukunaniluuniit aviktuviit huliviini havaktiit atuqtaqtut havaktaarut pilaarutitik Inuktut uqauhiqarlutik. Ikayuutauniaqtuq illituriangita hakugingningit hakugiinnigillu talvani ikayuriptingni aviktuviit huliviini nalaumayaangita ilanga 12-mut ILPA-mi, atuqtitaunahuaqtuq Apitilirvik 19-mi 2011-mi.

Naunaitkutauyut

Nalaumagiimi illituriyut %-nguyut (malikhugit Albertami Iihainirmut Puqtutitangaliqtuidjutait – Albertan Academic Grading System) naunaitkutaudjutiginaqtuq aviktuviit huliviini pipkaqpagaik havagiangita ilitariyahimayunik uqauhinik aturlutik. Akun'nganiit 75%-nguyut havagviit pipkailiqut. Nalautugit LC-p unniudjudjutait, tamaita aviktuviit huliviit unniutiyauniaqtut pidjutimingnik, imaalu pigumik unniutilugit imaaluuniit atuqyaulirlutik.

Unnirlugviuyuq Qauyihaqti Ilihautikhait:

OLC-p havaktiit ilauniaqtut unnirlugviuyuq Qauyihaqti ilihautikhainut.

Piyauyukhat

OLC huli unnirlugviuvangniaqtuq havaamini. Nutaaq qauyihaqtikhaq ukuninga ilihimayaqaqtukhauyuq; taapkua ilihariiqhimayut kangiqhiyuumirniaqtait ilihariiqtatik ublumimut.

Naunaitkutauyut

OLC-p havaktiit malikpaktut nakuutqiyanih ivivriurutinik maliktakhaniglu.

Havaktuliyitkunik Tamainnut Ihivriuhiniq

Nuittilliqut tamainnut ihivriuhinirmik Havaktuliyitkunik qakugunnuaq havaktiuyut Ikayuqtiit uqaqatigiigutait iniqqata imaalu hadja nakutqiyauliqtuq ihivriuhigiami atuqtakhaqaqtilluta.

Piyauyukhat

Ilitturiyaamingik Havaktuliyitkut nalaumagiakhaita uqauhinut maligakhanut piyauyukhat havagviit atuqpaliriangita aturlugit tamaita uqauhiit.

Naunaitkutauyut

Piyumakpat, OLC-p munariniaqtanga hulidjutait ihuaqhariangani ihuigidjutit ihuinaarutaillu.

OLC munariniaqtait atuquyayut ihuarniagut angirutigiyaangini.

Pittiaruhia maligaup munariyauniaqtuq, imaa ukiumi malruiqturlugu kangiqhiviginiarlugu Tuglia Minstauyup Havaktuliyitkut angayukhiilu havaktiit.

Munaqhiiqiyitkut Inuuhiqattialiriyitkullu

Tamainnut ihivriuhiniq Uiviititut Inuktitullu uqauhiinut atuqtukhauyut Qikiqtani Aanniaviani (QGH) nuititauyup Qiqailruq 1, 2012-mi. OLC uqautigiyamayaa kangiqhidjutit iniqtauyup ukiunga maniqautit nungutpat 2012-2013.

Piyauyukhat

Ilitturiniarlutik HSS-tkut nalaumayaakhaita uqauhinut maligarmut pipkaiyukhauyut Inuktitut Uiviititullu uqauhiinik QGH-mi.

Naunaitkutauyut

Iniriangani iluittuq qinugiyaqahimaitumik ihivriuhidjutaat QGH-mik naunaittiamingnik hailihimayaugiakhaa ihuatqiyayut uqaqtuniq Inuktitut Uiviititullu.

Katitirilutik kangiqhidjutikhanik kangiqhidjutikhaliuriamingni ikayuutikhamik hivunikhami uqauhinut atuqtauyukhanut QGH-mi.

Uviititut

Tuniuqhaigiami nivingayukhanik uqauhinut pilaarutinik

OLC tuniuqhainiaqtut nivingayukhanik atuquidjutaayunik uqauhinik Uviititut ilitariyauhimaayut uqauhiit Nunavunmi. Atauttimut, 130-nguyut nivingayukhat tuniuqhaqtauniaqtut Nunavunmi. Nivingayukhaq imaa titiraqhimayuq "Uqauhira Pilaarutiga" unalu "Uqaqpaglutit Uqauhiit Aturlugu" titiraqhimaniaqtuq hitamani uqauhini.

Piyaayukhat

OLC paqittinahuaqpaktuq akikitqiyaanik piyaangita Uviititut uqayuktut Nunavunmi ilitturipkarumablugit pilaarutinginik uqariamingni tuyuqtauyaamingni avikturvingmi huliviinit uqauhirmingnik. Tuniuqhailutik nivingayukhamik taimainni uqauhigut akikitqiyaayuq tamainut uahinut piyaangita nunaqtatut mikiyuni nunallaani.

Naunaitkutaayut

OLC takurumaniaqtuq angigliyuumiqtumik tallimanit qulinut ihumaaluutigiyayunik maniqautaani ukiungani 2012-2013 uuktuutinit ukunatut.

Malruiqturlugu tatqiqhiut katimayuk ilikkuuqtut Uviititut uqayuktut Kavamtkunit Nunavunmi Havaqatigiit Uviititut havaqatigiiktut.

Ihivriiqhiyi havakti Uviititut ilikkuuqtunik katimavangniaqtuq Uviititut tiliuqtilu Nunavut Kavamtkunit havaqatigiit Uviititut.

Piyaayukhat

Munarilugit hulidjutait Uviititut pilaarutit, ayuqhautayut aktuqtaingillu taapkualu piyumaniiit ihuarutayut.

Naunaitkutaayut

Ilikkutut katimadjutait hivuliutauniaqtuq uqariangita OLC ukualu avikturviit huliviit. Ikayutauniaqhunilu OLC-mut kangiqhittiarangani uqauhiitigut Nunavut Kavamangani. Ilittuirdjutait ukunannga katimadjutainit, OLC takuniaqtuq amigairyuumidjutaagut pitquyayut piyangnitaangani tamainnut ihivriiqhinikkut.

Uviititut Uviillu qun'ngiakktut havaakhanik nuitiviit

Ikittut tuyuqtauyut uvuuna piqanngittuutigut Uviititut havaakhanut nuitidjutaigut, tuniyaayurlu OLC-mut ilitturiyakhaa GN-tkut atuyuitut atuqtauvalluanik Uviititut qun'ngiarutinik nuititiyaanginik havaakhanik. OLC tuyuqpaktuq titiqqidjutinik Havaktuliqiyitkunut katimaqatiblugulu Tuglia Minstayup uqariniaqhugu ihumaaluutigiyaat. Ihivriuniaqtavut havaakhaqhiurutit Havaktuliqiyitkut qaritayakuurutaanit nunalingni Kanatamilu taiguaktakhaini ukiumi nutaanguqqat.

○ Piyauyukhat

Akhuuqyavut atuinnaqtukhat Uiviititut havaakhanik nivinngaqtilliraikpata aturninganiglu Uiviititut tuhaqtipkailiraigumik.

Naunaitkutauyut

Ukiungani 2009-mit 2010-mut maniliurninganut ukiungani, OLC-kut naunaiyaqtaa 93%-nguyut havaakhat nivinngaqhimayut Havaktuliyiyitkunnit qaritauyaqarviani titiraqhimayut Qablunaatituinnaq, talvani nivingayut Uiviititut Inuktullu. OLC-tkut ihumagiyut takugiamingni angiglyuumiqtunik 50%-mut havaakhanik nivinngaqtauyunik titiraqhimayumik Uiviititut Inuktullu maniliurutaini ukiungani 2012-2013-mi.

Nanminiqagtunut

○ Piyauyukhat

Pipkailiqlugit tamaita timiqutigiyayut naunaipkarlugit havaanginnik tuhaapkatauyukhanik, atuliquqlugillu Uqauhinut Upalungaiyaut Maliktakhangat.

Naunaitkutauyut

Tamaita timiqutigiyayut titiraqhimayut atuqtittiyut titiqqitayut ilituripkarniaqhugit qanurituungamata atuqpagiat, angitqiyayut piyakhait ataani ILPA-mi

Imaa ittungnaqhiyut 550-nguyungnaqhiyut timiqutigiyayut tamainni Nunavunmi tuyuqtauyut titiqqitayut titiraqarvikut.

OLC-kut piyut 11-nik apiqhuutinik piyugut titiraqarvikkut. Imaa ittungnaqhiyut 2%-nguyut kiuyut. 1-mit 3-mut%-nguyut kiuyut ihumagiyayuyq qitqanitut piyug uqaqtut Talvungalluaq Niuvvaaviuyut Katimayiyunit.

Atauttimut 25-nguyut apiqhuutit.

Naunaitkutauyut itqurnahuaqhugit 2012- 2013-mi

Ihumayugut angiglyuuminiaqtut apiqhuut. Amigairumik naunaitkutauyukhat nanminiqagtunit pitquyayut titiraqhimayumi maligarmi tuniqhaqtaukpat, pilluarniaqtugut amigaitqiyaniq apiqhuutinik nanminiqagtunit timiqutaunillu. Una taimaa angiglyuumiutiniaqtuq upalungaiyaqtut atuqquyauliqat Ilanga 3.

○ Piyauyukhat

Ayuiqhautilugit Uqauhinut upalungaiyautit maliktakhait nanminiqagtut.

Naunaitkutauyut

Ublumimut hitamauliqtut uqauhinut upalungaiyautit tuniyayut. Pingahuuyut hapkuat upalungaiyautit ihuaqhaffaatauyukhat angiqtautinagit. Angiqtaqqut atauhiq upalungaiyaut titiraqhuta.

Naunaitkutauyut itqurnahuaqhugit 2012- 2013-mi

Pitqulugit nanminiaqqtut titirakkut titiraqarviitigut hivayaqulugit havagviptingnut naunairiami katimadjutikhamik uqauhiitigut ihumaliuriami. Taamna uqauhiitigut upalungaiyainiq katimaquidjutit tuniuqhaqtauniaqtut pingahuiqturlutik ukiumi atauhirmi. Ihumayugut amigairyuumirniaqtut uqauhiitigut upalungaiyainiq maligakhat imaalu amigaiyuumilutiglu uqauhiitigut upalungaiyautikhat qaiqattalirlutik.

○ Piyauyukhat

Ilaututik havaakhanut qun'ngiaqtittiniq katimaryuarutiniglu. Hapkuat ilaupkainiit pipkaidjutauyuq amigaittunik katimaqataugiami inungnullu kangiqhipkayuumiriamingni.

Naunaitkutauyut

Havakqatigiiglutik iligiinguriamingi nanminiaqqtut, tahapkualluanut timiqutauyunut nutaanguyut ilaulihaqtut havakqatigaliqtut Nunavunmi.

○ Piyauyukhat

Tuniuqhailuni malruungni ukiumi taiguagakhat piyakhangit ukuninga:

- **Ilitturipkainiq** — qaritauyakkut kagniqhidjutit ukuninga maligaliurniup ublungit, himmautigiyauniaqtunik, tuhaapkaidjutit ikpingnaqtunik kangiqhiyakhanik aallaniglu.
- **Pinauqpaquiniq** — pitqulugit, ilitarilugit, havaqatigiit nakuuniarutait, nunaqatigiittiarnikkut, ilagiingnikkut, iniqhiqatairiamingni
- **Pinahuarlutik** — apiqhuutinik titiqqani, ihivriurutinik, qanuqtut ihumagiyamingnik, hulinahuarlutik.
- **Iliharnikkut** — (piyukhat hulidjutikhanut takunaqhiyunik); ikayuutinik, qanuqtut pigiami hunanik ihuatqiyayumik, hivayautingit nappangit, titiqqiqivingit, tuniluni kangiqhidjutikhat uqumailaiyautit, hakuidjutauyut ihumagiyamingnik, nutaanguyut havagiaqtut tun'ngahutillugit, ilihautiluglu hunanik nutaangunik taiguarnikkut.
- **Niuvvaavik** — ilihimanikhaliurluni, ihariarutikhanik.

Naunaitkutauyut

Uvani 2012-2013-mi hivulliqpaanguniaqtuq ukiunga taiguakhanigiami ilituripkaudjutikhanik. piyauyukhat titiraqpakkunmik taiguagakhamik malruiqturlutik ukiumi atauhirmi. Ihumagiyugut una inugiakhidjutauniaqtuq havagviptingnut apiqhuutitigut, ihumaaluutigiyamingnik, kiudjutikhaniglu.

○ Piyauyukhat

Ihumaliulluaqtut Katimayiit

Ihumaliulluaqtut uqariamingni piyaxhangit ILPA-nit, qanuriliurningit nanminiriyautikkut Nunavunmi, atuqpaktamingik uqariamingnikihumaaluutigiyauyunik atuqtakhamingik qanuriliurutikhaniglu. Imaatiniarmat, ihumaliulluaqtut uqauhinik atuqtitaidjutikhainik timiqutauyut pittaaqtait havagvingmingnut. Katimagumik turaarutiqarniaqtut Inuit qauyimayatuqanginik ukununga Aayiiqatigiingniq (ihumaliuqtaitgiiniq uqaqatigiiglutik) Piliriqatigiingniq (havaqatigiikhutik nakuunikhaanut) unalu Qanuqtuurniq (aulapdjutikhat nutaanguyunik)

Naunaitkutauyut

Piyauyukhat paqittilutik qulinik inungnik katimayaqtuqauttaaqtut malruiqturlutik tatqiqhiunmi. Inungnut tuhaapkailutik uuktuquilutik nungalingnit nanminiqatunit, taapkungalal uqauhinik akhuurutiqatunik tamainit nunallaanit (hivyautikkut ktimalutik) kangiqhipkaqtauyaamingni. Katimayikhaliurnaiqtut uvangga.

Tuhaapkainikkut

Pivaktugut apiqhuutaauyunik uqauhikkut ihumaaluutigiyauyunik atayut numiktirinimut tainiliurutinirmut, taapkua hilataaniittut maligaptingnit.

○ Piyauyukhat

Ilaublutik uqauhirmut pitquhirmut iliharnirmullu iligiiliqhuta nunglingiit kangiqhidjutikhainik imaa ulapingainiaqhugit nunakgit havaariyakhakhait piyakhait taapkua havagviit. Malruungni katimayugut kangiqhidjutikhak katimautigiblugin.

Naunaitkutauyut

Ikittunik ulapiqtauyunit apiqhuutinik pivaliqtugut.

○ Piyauyukhat

Amigaitqiyaniq Nunavunmiutanik aktuqtavut piliurninganut inungnut tuhaapkautikhanik.

Naunaitkutauyut

Ihumayugut piniaqtugut amigaitqiyaniq apiqhuutinik inugiakniuyut tuhaapkaidjutikkut nunalingnit

Private Sector Report70

- Outreach and Progress70
- Challenges.....72
- Overview of Concerns.....72
- Policy and Procedures.....73
- Accommodation73

Recommendations.....74

- Status of 2011-2012 Recommendations75

Budget Report77

Work Plan 2012-201378



OLC Staff at the official opening of new office in Feb 2012.



LANGUAGES COMMISSIONER'S MESSAGE

As I complete my four year appointment as the Languages Commissioner in January 2013, this is my last annual report message. It has been rewarding and at times daunting to have held this position during a time of tremendous change resulting from the new language legislation. Overall, there have been many positive developments.

The major development occurred in 2008 before I took up my role but it influenced the majority of this office's activities. The new *Official Languages Act* (OLA) for Nunavut and the *Inuit Language Protection Act* (ILPA) were passed in 2008. The legislation is the envy of First Peoples from other regions and countries as it gives the Inuit language the same authority in Nunavut as English and French.

The legislation affected the mandate of this office. Changes included: passing the baton for language promotion to the Minister of Language; receiving greater investigative powers, and increasing business capacity to deal with an anticipated greater volume of work.

While our mandate is to help protect Nunavut's three official languages of Inuit, French and English, because of the new legislation and those languages most at risk, most of our focus has been on Inuktitut and Inuinnaqtun. Inuinnaqtun is most at risk due to its low percentage of speakers, but decline is not inevitable, which I believe is the view of many. ILPA is the foundation upon which to reverse the trend, and with good will and adherence to the legislative requirements the language can grow once more.

This year we consolidated our operations from two locations into one. It has helped considerably in increasing both the number and the range of our activities. For example, at the end of this fiscal year we began a systemic investigation of Qikiqtani General Hospital. It is our first such investigation and an initiative not to be taken lightly. It required much research before making the commitment to embark on such a work intensive project. At the time of writing this message, I can report that the investigation has gathered an abundance of information from interviews with hospital staff, hospital clients, medical services, interpreters and others. The process has not proven as rancorous as expected. We will publish a report of this investigation according to established protocols, and expect to do so by the end of the 2012-2013 fiscal year.

Under our advisory capacity, we invested many of our resources in reaching out to the private sector, which is not obligated to provide language services until Section 3 of ILPA comes-into-force. Meanwhile, we are engaged in preparing the sector through our attendance at trade shows, mailing information and having meetings. We are pleased to report that despite reservations many in the private sector are taking steps to prepare for Section 3.

We have continued our goal of improving the content of our annual reports. The Activity Report now lists the various activities under each one of the OLC's specific roles. In doing so, we then realized that our Roles and Responsibilities needed revising to eliminate possible ambiguity. We hope we have achieved this. In addition, we have moved the Investigation Process to the start of our Investigative Report and expanded the segment on systemic investigations. It is supplemented in this report with the reasons why we took the decision to begin a systemic investigation on the availability and quality of language services at Qikiqtani General Hospital.

Our recommendations only pertained to the private sector in last year's report and so they were placed in the Private Sector Report. This year we have reverted to having a stand-alone section for recommendations as it follows best practices elsewhere in Canada. Our recommendations reflect the results of our activities this past year.

When I was assigned to this position, I stated that the new legislation will keep the Inuit Language alive and strong. Informed by my experience as Languages Commissioner, I now know that legislation is only the foundation. On this foundation we must have the political will for action and for enforcement of the legislation. Success will also depend on Nunavummiut pressing for greater Inuktitut content in the media and choosing to use it as their language of choice in home and workplace.

We all have a responsibility to protect our language rights by using it whenever and wherever we can and encouraging our friends and family to do the same. We owe it to ourselves and to future generations.

In conclusion, there are many people that I wish to thank, starting with the staff who perform their duties diligently and efficiently. I also wish to thank the Management Service Board for guiding our efforts, and the Standing Committee on Oversight and Government Operations for its recommendations on expanding the details in our annual reports.

It has been an honour to serve as the Languages Commissioner for Nunavut.

ROLES AND RESPONSIBILITIES

The Languages Commissioner has four primary roles.

Ombudsman:

The Languages Commissioner reviews any possible breach of the language legislation by territorial institutions. This will also apply to municipalities as of September 19, 2012.

The Languages Commissioner has the right to bring an application to court to remedy any violation of the language acts.

Advocate:

The Languages Commissioner argues and pleads the cause of language rights in Nunavut.

Advisory:

The Languages Commissioner advises the territorial institutions, municipalities and the private sector of their language service obligations, assisting and working collaboratively with all parties to achieve compliance with the language acts.

The office must also inform Nunavummiut of their language rights.

Monitor:

The Languages Commissioner monitors and examines the progress of territorial institutions in meeting their obligations under Nunavut's language legislation.

The Official Languages of Nunavut

The new Official Languages Act of Nunavut recognizes the Inuktut (Inuktitut and Inuinnaqtun), English and French languages as the official languages within the territory.

The Inuit language (Inuktut)

The Inuit language includes Inuinnaqtun and Inuktitut.

Nunavut's population is 83% Inuit, with over two thirds having the Inuit language as their mother tongue. However, only 77% have the ability to speak, to some degree, the Inuit language.

There are two writing systems for Inuktitut: Qaniujaaqpait (syllabics) and Qaliujaaqpait (roman). Qaliujaaqpait is written in Qaliujaaqpait only. There are efforts to have both writing systems use the Inuit Cultural Institute standard orthography.

French

There are 465 residents with French as their mother tongue, which is 1.6% of the population. Of these, 310 live in Iqaluit as do 800 of the 1,165 Nunavummiut claiming to speak French and English. In Iqaluit there are many Franco-Inuit families who have the services of a French school, daycare, community radio station, cultural centre, health network and economic development organization.

English

While English is the mother tongue for only 26.5% of Nunavut's population, 88.1% speak the language. It is the main language in regional centers and larger communities, and the prevailing language of government and industry.

* All figures are based on the 2006 census.

The Official Languages Act

The *Official Languages Act* (OLA) received Parliamentary concurrence in June 2009. The Commissioner of Nunavut can now make an order to set the effective date for the act.

This act gives equal status, right and privileges in Nunavut to the Inuktitut, English and French languages. The following territorial institutions must comply with the requirements of the act:

- The Legislative Assembly,
- The Government of Nunavut, its boards and agencies, and
- Nunavut courts.

Official Languages Act & Municipalities

By September 2012, municipalities must provide services in Inuktitut and, if there is significant demand, in the French language.

Significant demand is based on:

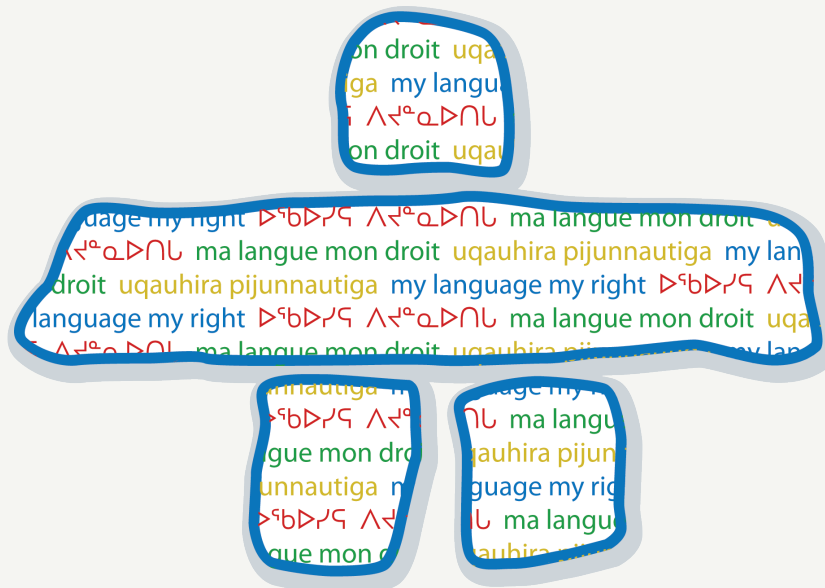
- the proportion of the population served;
- the volume of "language of choice" used by the public;
- the importance, scope or impact of services in question, and
- the relevance of the service to public health, safety and security.

The Inuit Language Protection Act

The *Inuit Language Protection Act* (ILPA) was assented to on September 18, 2008. The act mandates the government to take specific measures to revitalize and protect the Inuit language. This has implications for education, municipalities and the private sector.

Important dates under ILPA

- Education:
 - » Schools right to instruction in all grades by July 2019
 - » Adult – at a date set by cabinet
- Right to work in Inuktitut in the public service (GN) – September 19, 2011
- Municipality services in Inuktitut – September 19, 2012
- Private sector--services in Inuktitut anticipated within the next five years.



ACTIVITY REPORT

Our activity report is restructured based on one of the recommendations made by the Standing Committee on Oversight of Government Operations and Public Accounts that we clarify our roles and activities.

Activities are now grouped and placed under the primary roles of the Languages Commissioner.

Ombudsman

The Languages Commissioner reviews any possible breach of the language legislation by territorial institutions. This will also apply to municipalities as of September 19, 2012.

Started the systemic investigation of Inuit and French language services at the Qikiqtani General Hospital (QGH).

As part of the systemic investigation, announcements were made inviting members of the public to share their experience about language services at QGH.

Concerns received 15 (detailed in the Investigation Report).

Advocate

The Languages Commissioner argues and pleads the cause of language rights in Nunavut.

The Languages Commissioner met with the Premier and the Minister of Culture & Heritage to discuss the coming into force of Nunavut's Official Languages Act.

A steering committee was created with representatives from Nunavut Tunngavik, and Culture and Heritage to review and finalize the Uqausivut Comprehensive Implementation Plan. This office participated in these meetings which were held weekly at OLC for a period of four months.

A press release was issued expressing our appreciation of the Nunavut Tunngavik 2009-2010 Annual Report State of Inuit Culture and Society. In our release we also emphasized the importance of collaboration on language issues.

A press release was issued in response to the National Education Strategy by Inuit Tapiriit Kanatami. We suggested that the Department of Education issue progress reports for meeting its obligations under ILPA.

As part of Inuit Language Week and Rendez-vous de la Francophonie, the OLC invited Languages Commissioners to participate on an Iqaluit panel to discuss language

rights in Canada. Its purpose was to provide Nunavummiut the opportunity to gain an understanding of language rights in other jurisdictions. Invitations were sent to the Commissioner of Official Languages for Canada, Graham Fraser; the French Language Services Commissioner of Ontario, François Boileau; the Commissioner of Official Languages for New Brunswick, Michel A. Carrier; and the Official Languages Commissioner of the Northwest Territories, Sarah Jerome. Most Languages Commissioners were not able to attend the event. As a result, the panel was cancelled.

The Official Languages Commissioner of the Northwest Territories, Sarah Jerome and her assistant visited OLC. Meetings were arranged with the Interdepartmental Working Group on French Services and two Inuit organizations. Their visit started important conversations about best practices and achievements in the area of language rights.

Delegates of OLC attended the Banquet des Rendez-vous de la Francophonie. This was a joint event, sponsored by the Department of Culture, Language, Elders & Youth (CLEY), and organized with the Association des Francophones du Nunavut (AFN) to celebrate the French language and culture in Nunavut.

Advisory

The Languages Commissioner advises the territorial institutions, municipalities and the private sector of their language service obligations, assisting and working with all parties to achieve compliance with the language acts. The office must also inform Nunavummiut of their language rights.

The Languages Commissioner met with the deputy minister of Culture & Heritage and the deputy minister of Education to discuss the need for clarification of responsibilities pertaining to language. As a result of this meeting, the Languages Commissioner, the Minister of CLEY and the chair of Inuit Uqausinginnik Taigusiliuqtiit participated in an Inuit Broadcasting Corporation talk show to clarify roles. It aired during Inuit Language Week.

Met on several occasions with representatives from CLEY to discuss ways and means to most effectively develop a strategy for informing Nunavummiut on the specific language responsibilities of each department.

The Languages Commissioner made a presentation to the board of Inuit Uqausinginnik Taigusiliuqtiit about the OLC's obligations to them.

The Languages Commissioner and the Investigator Researcher for French (IRF) made an announcement through the CBC and CFRT radio about the systemic investigation of Inuktitut and French language services at the QGH. Other media were also used to make this announcement.

After the announcements Aboriginal Peoples Television Network, Nunatsiaq News and News North came to OLC to conduct interviews.

Four hundred calendars intended to inform Nunavut's elders about their language rights were created and distributed.

The 2010-2011 Annual Report was distributed to organizations and territorial institutions by means such as email, print and CDs by regular mail and on our website. This is in keeping with our intention of reducing costs and reaching our target audiences more rapidly.

An OLC delegate attended the 2011 Mining Symposium to provide information of their obligations under ILPA and had the opportunity to meet with most exhibitors.

Placed an ad in the newspapers inviting the private sector to visit OLC's booth at the Nunavut Tradeshow to obtain copies of the Language Plan Guidelines.

Distributed information packages, including the Language Plan Guidelines.



Designed and ordered stickers and balloons conveying the message "My Language My Right" to promote our new slogan.

The right to work in the Inuit language came into force on September 19, 2011

Created and placed an ad in *Above and Beyond*.

Issued a press release on the right to work.

In honour of the 30th anniversary of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, created t-shirts to specifically celebrate language rights.

Letters preparing the private sector for the coming into force of Section 3 of ILPA.

Sent letters to all known businesses offering "particular services."

Letters were inserted into private sector mail boxes.

We attribute the 11 inquires we received to mail outs, which is an estimated 2% response rate (anywhere from 1% to 3% is considered an average response rate).

Attended the Kitikmeot tradeshow in Cambridge Bay to provide information to the private sector of their obligations under ILPA. Met with most participants.

Attended and made a presentation at the Nunavut Economic Development Association Conference.

The OLC had a booth and staff attended sessions at the Uqausivut Showcase on Materials and Publications in the Inuit Language, which was sponsored by CLEY during Inuit Language Week.

Created guidelines and an entry form for the Youth Video Contest on Language Rights.

Marketed the Youth Video Contest by calling all Nunavut schools as well as faxing and emailing the information several times and promoting whenever the opportunity arose.

Travelled to Pond Inlet for a Community Economic Development Day where we set up our booth at a tradeshow.

Met with the private sector in Pond Inlet to answer questions and help with language planning. Two business people attended.

Took the opportunity to present information on the video contest to students at the high school.



Highschool students at tradeshow in Pond Inlet February 2012.

Monitor

The Languages Commissioner monitors and examines the progress of territorial institutions in meeting their obligations under Nunavut's language acts.

The Languages Commissioner and the Investigative Researcher French Officer met with the Interdepartmental Working Group on French Services to explain the benefits of having regular individual meetings to discuss issues of language rights and to monitor services provided by government departments.

The working group agreed to have the IRF attend meetings, but the group felt that her having status as an ex-official member might compromise either party if conflict situation arose.

Conducted a call verification of language services at head and central offices.

Started gathering information on the right to work in the Inuit language.

Continued to monitor press releases issued by the territorial institutions.

Had ad hoc meetings with a variety of groups and individuals when opportunities arose.

Operations

Finalized the three year Communication Strategy.

Researched and formulated an exemption process for the private sector. Finalized the

application form; however, we have been advised by legal counsel that the process should be revisited after we have received approximately 20 applications.

Created Private Sector FAQ's for OLC's website.

The Investigation/Research Officer - French and the Private Sector Liaison Officer continued their Inuit Language training at the Pirurvik.

The Executive Secretary position was filled with a casual employee upon the resignation of the term-incumbent.

Presented the 2010-2011 Annual Report before the Standing Committee on Oversight of Government Operations and Public Accounts of the Legislative Assembly of Nunavut.

The 2012-2015 Business Plan was presented to the Management Board Committee

The job description for Director of Strategic Planning and Policy was drafted; the Investigation/Research Officer - Inuit was re-written, and the hiring process initiated for both positions.

Consolidated our operations from two locations into the Qamutiq (Qamutiik) building.

A press release was issued to inform the public of our new office location and a poster was designed and circulated.

Distributed invitations to the grand opening.

Hosted the Grand Opening at which approximately 150 people attended.

The increase space allows people to access our collection of resource material on language rights.

An Assistant for the systemic investigation at Qikiqtani General Hospital was directly appointed for a 3 months term.



Locals enjoying country food at the official opening of new office in Feb 2012.

INVESTIGATION REPORT

Introduction

Nunavummiut have the right to receive high quality Inuktitut, French and English language services from territorial institutions and agencies. There is a symbiotic relationship between an “active offer” of language services and the public’s wish to use such services. Providing active offers creates a demand for services. This in turn will contribute to the development of strong Inuit and French language communities as increasing demand stimulates language use. It is therefore essential for the OLC to monitor whether services are provided and, if necessary, conduct investigations where it is not.

General Investigation Process

Upon receiving concerns the Office of the Languages Commissioner will:

- Explore the possibility of informal resolution and coordinate any mediation process;
- Conduct thorough, impartial and independent investigations;
- Consult with and make recommendations to authorities to improve practices;
- Provide reports to the Legislative Assembly and the people of Nunavut about language service issues, including suggestions on improvements where needed, and
- Respond to inquiries from the public.

If the concern reported involves the government, agencies, courts or the legislative assembly we will take the following actions:

- Consider informal resolution of concerns, especially if time sensitive;
- If both parties agree, coordinate getting a mediator to try to settle an agreement by parties, or conduct thorough, impartial and independent investigation of concern received;
- If our investigations show the office has failed to comply with the languages acts, we will consult with the office and make recommendations on how to improve practices. If the office fails to act, the problem will subsequently be reported to the legislative assembly;

- After September 2012, we will investigate concerns made against those municipalities failing to provide language services. In the future, the private sector will also be subject to investigation if needed.

Systemic Investigation process

Under our expanded mandate we can conduct 'systemic investigations.' Such investigations are where the abuse of language rights is perceived as an endemic problem within a Government of Nunavut department or Territorial organization. The Languages Commissioner can combine more than one concern received to start such an investigation as well as initiate one without having received any specific concerns.

The decision for such an investigation is based on one or more of the following criteria:

- How many concerns have we received?
- Does the situation encompass broad policy issues?
- Is it an ongoing problem?
- Are large numbers of people potentially affected?
- Have previous recommendations made by this office been ignored?

Systemic Investigation of Qikiqtani General Hospital

Qikiqtani General Hospital is one example of an organization where the answers to the above questions were in the affirmative:

1. ***How many concerns have we received?***

The number of concerns received regarding Health and Social Services (HSS) was an indicator of a possible systemic issue.

Six language concerns were recorded between 2000 and 2011 relating to language services offered by HSS. We were unable to classify from earlier records the types of concerns received.

Of the six concerns, three were from the Francophone community and three from the Inuit community. As 50% of these (which were dealt with individually) were recorded in the 2009-2010 fiscal year, it indicated that there was a possible weakness in Inuit and French language services offered by HSS.

While recognizing that six concerns is a low number, it must be acknowledged that given the tendency for people not to “complain,” there were probably many other medical situations where language services were lacking. The absence of such services in situations affecting health could lead to adverse consequences for health and safety.

2. ***Are large numbers of people potentially affected?***

QGH is the regional hospital for communities in the Qikiqtani region and as such has the biggest client traffic. Nunavut’s HSS informs users on its website that approximately 400 babies are born each year at QGH; an article in Nunatsiaq News a doctor was cited as stating that approximately 30 people a day see a doctor

Up to this point in the investigation of HSS, we have been unable to obtain an exact number of clients served per year; however, the above information clearly shows a large number of people would potentially be affected by a lack of language services.

3. ***Does the situation encompass broad policy issues?***

The possible absence of language service provisions would be contrary to the requirements of both OLA and ILPA. Where territorial institutions have to communicate with the public and provide services in the official languages.

ILPA’s Consolidation of S.Nu. 2008. c/17 states “Positive action is necessary to protect and promote the Inuit Language and Inuit cultural expression, and is consistent with Canada’s international undertakings, including the *International Covenant on Civil and Political Rights*, the *International Covenant on Cultural Rights*, and the *Convention on the Protection and Promotion of Cultural Expressions*, proclaimed by the United Nations.

4. ***Is it an ongoing problem?***

There is little empirical evidence from other sources; however, two studies conclude problems exist.

A 2006 report by SaFran (Santé en français au Nunavut) in *Des services de santé en français dans un Nord en mutation*, which was based on a 2004 study, an analysis of 90 responses to a questionnaire, (86 respondents from Iqaluit, and 4 from other communities) commented on the Baffin Regional Hospital that:

- The clientele of the hospital center is 95% Inuit and has difficulty in getting services in their language.
- Professional services can be given in French based on the availability of Francophone or bilingual professional (nurses or interns). [This was seldom the case at the time].
- The Francophone community tends to raise issues regarding language rights more than the Inuit community. However, what is true for the French language is also often true for the Inuit language.

Another report on health care, *Recruitment and Retention of Inuit Nurses in Nunavut*, (Nunavut Tuungavik Incorporated, 2009) concluded:

A key strategy to address the nursing shortage in Nunavut will be to increase the recruitment and retention of Inuit nurses. [...]The cultural, linguistic and social benefit to Inuit patients would significantly enhance the services they receive from the health care system.

This strategy has thus far proven unsuccessful according to the *HSS Response to Nunavut Tuungavik Incorporated's Report on Recruitment and Retention of Inuit Nurses in Nunavut*, which reported:

"The number of Inuit in nursing remains low at approximately 4 to 5% of Nunavut's indeterminate nursing workforce."

5. Have previous recommendations been ignored?

One of the recommendations in our 2003-2004 Annual Report (repeated in our 10 Year Review 2009-2010 Annual Report) was:

The department of Health and social Services take all steps necessary to bring their communications practices into compliance with the Official Languages Acts of Nunavut. They must take appropriate measures to ensure that Nunavummiut can communicate to them in person, in writing or by any other means in the official language of the citizen's choice. I further recommend that the department assign one of their Assistant Deputy Ministers to oversee the adherence of the department's communications to the Official Languages Act, thus ensuring that the department does not ignore its obligations under the Acts in the future.

A letter reminding the DM of HSS of this recommendation was sent. From concerns received and observations made over the past eight years it appears that little attention has been given to this recommendation.

This applies to the 2004 recommendation by *Des services de santé en français dans un Nord en mutation*, and reported by SaFran (Santé en français au Nunavut) in 2006.

The recommendations are targeted and affect three essential demands of the francophone community: guaranteed basic services, health promotion activities and the continuity of services through the stabilization of human resources that are capable of offering quality service in French.

Conclusion

QGH is the main operating health center in Nunavut. Its clients are at risk if and they were to receive information filtered through poor communication practices.

Notes:

This investigation began March 1, 2012. We anticipate producing the report during the fiscal year 2012-2013.

We will finalize and publish a systemic investigation process upon completion of our current systemic investigation.

Concerns

As Table 1 shows, the implementation of certain sections of Inuit Language Protection Act (ILPA), and the Official Languages Act (OLA)—which is not yet in force—have made some of the concerns received and recorded inadmissible.

Table 1: Legislation key points

Section 6 of ILPA

Will come into force on September 19, 2012. Municipalities shall make services available in Inuktitut.

Section 12 (8) of OLA

If there is a significant demand for communications in an official language in any municipality, [...] members of the public [...] can receive them in that Official Language.

If there is demand for services in French, the level will be determined based on the following assessment criteria:

- The proportion of the population served;
- The volume of communications or services requested;
- The scope, impact or importance of the services in question, and
- The importance of the services in question to the health, safety or security of members of the public.

Section 8 of ILPA

The right to education in Inuktitut came into force on July 1, 2009 for K – grade 3 but will come into force for all primary and secondary grades by July 1, 2019.

Section 3 of ILPA

Duties of all organizations, Section 3 to come into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.

Concerns Received

The Office of the Languages Commissioner of Nunavut (OLC) recorded 15 concerns. Concerns regarding the systemic investigation of the Qikiqtani General Hospital will be included in the systemic investigation report.

Table 2

Concern Type	Number of Concerns Received
<i>Investigated</i>	3
Admissible	3
Inadmissible	12
Total	15

Table 3: Concerns by type of communication

Type of Communication	Number of Concerns in 2011-2012
Oral (in person or over the telephone)	9
Written (letter, fax or email)	6
Total	15

Table 4: Admissible concerns and their jurisdiction

Admissible Concerns	
Territorial	3
Federal	0
Municipal	0
Private Sector	0
Trivial/Frivolous/Vexatious/In Bad Faith	0

Table 5: Inadmissible concerns and their jurisdiction

Inadmissible Concerns	
Territorial	2
Federal	0
Municipal	1
Private Sector	9
Trivial/Frivolous/Vexatious/In Bad Faith	0

Status of Recorded Concerns

Admissible Concerns

- We received two concerns about public service announcements and press releases often not being made available in French. Despite statements in press releases: “All languages will be posted on the GN website as they become available,” these versions often fail to be published.

Upon notification of this concern, the Department of Executive and Intergovernmental Affairs has indicated that they would find a solution. To date they have not done so and we continue to monitor.

- The Nunavut Health Care Plan brochure distributed to Nunavummiut when they need to renew their health care card was not available in French. It was also noted that it was also not available in Inuinnaqtun.

The OLC communicated with the parties involved. The interim solution was to have the health care plan on health benefits distributed to Francophone members of the AFN and will continue to be sent in French. This concern was resolved in the short term. Continued compliance will be monitored.

Inadmissible Concerns

- A bilingual local applicant with relevant experience in education was denied a substitute teaching position in favor of a unilingual person with no expertise in the field of education.

This concern was deemed inadmissible as it was more a hiring concern than one of language rights. The language legislations does not have provisions for dealing with matters relating to hiring. The concern was referred to the Department of Human Resources.

- One of Nunavut’s municipalities provides insufficient information in Inuktitut. This concern was deemed inadmissible since the section of ILPA concerning municipalities was not yet in force.

Despite the inadmissibility of this concern, the municipality was informed of the situation and of their future obligations.

- A translation and interpretation student of the Language and Culture Program at Nunavut Arctic College, who was undergoing her practicum, was the victim of harassment both at private businesses and QGH due to her dialect.

The concern regarding QGH has been put on hold for the duration of the systemic investigation. This concern will be treated separately from the systemic investigation. Situations regarding dialect will need clarifying. Is it an infringement of Section 12 or a subject for Inuit Uqausinginnik Taigusiliuqtiit to resolve?

- Seven concerns were communicated to the Office of the Languages Commissioner about the sign displayed outside the Qamutiik building where the office is now situated. The spelling Qamutiq is a great source of embarrassment to OLC.

This concern was deemed inadmissible as section 3 of ILPA has not yet come into force. However, the Languages Commissioner communicated the concerns to Northern Properties and to its president directly. Apparently it is extremely difficult to replace or add another roman letter so a complete new sign would be needed. The OLC has encouraged Northern Properties to replace it.

- No interpretation service was provided at the Nunavut Trade Show 2011 in Iqaluit. The person thought that the lack of service was linked to the presence of various dialects and expectations.

The Baffin Region Chamber of Commerce was informed of this concern.

- An elder raised a concern of not being able to read Co-op flyers because they were printed exclusively in English.

Although Section 3 of ILPA is not in force, OLC informed Arctic Cooperatives Limited in writing of the concern received from one of their customers. Arctic Co-operatives responded in writing indicating that a meeting was held with the individuals responsible for the flyer program to ensure that it will not happen in the future. Arctic Cooperatives also requested local cooperatives to post any signs or flyers in the Inuit language.

The concerned individual was informed of Arctic Co-operatives response.

Status of unresolved investigations – 2010-2011

- French media such as the Nunavoix and CFRT Radio are too often overlooked by the Department of Human Resources when job offers are being advertised.

An informal resolution was negotiated with the Department of Human Resources. HR informed us in writing that they would take the concern into account during union negotiations.

- Despite repeated requests from a French speaking institution for service in French, the Department of Education's communications to them still generally occurs in English.

Due to the absence of relevant documents to justify an investigation, a decision was made to close this file.

- The language bonus requested by several employees was refused at a health facility.

This concern was resolved.

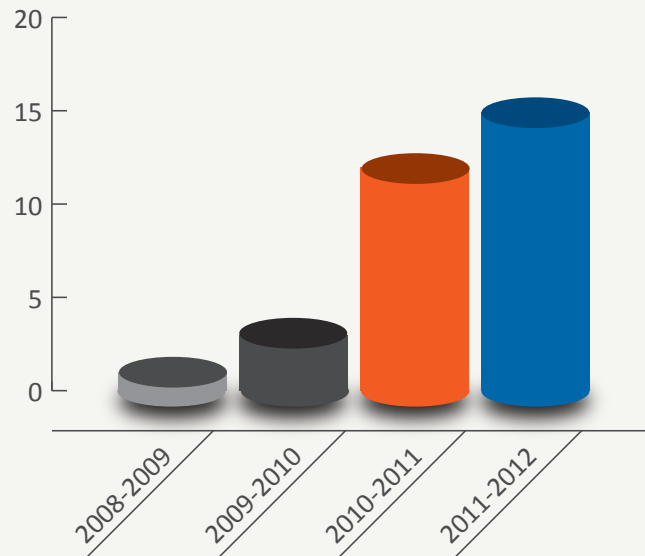
- An individual finds it unfortunate that access to health information in French is limited.

A letter was sent to HSS regarding this matter to which we have yet to receive a reply.

- An individual claims he was turned down while trying to submit his resume for a maintenance position at the Qikiqtani General Hospital because of his poor command of English.

We corresponded on the concern and it has been resolved.

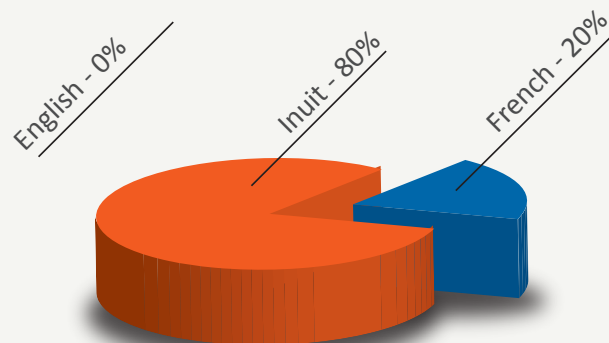
Table 6: Number of concerns recorded since 2008.



Observations

Table 6 shows an increase in the number of concerns. Our efforts in the promotion of language rights to Nunavummiut and in raising awareness of how the language legislation protects these rights, may explain the significant increase since 2009-2010.

2011-2012 CONCERNS RECORDED BY LANGUAGE GROUPS



Inquiries

Our office continued to receive many inquiries in the English, Inuit and French languages. The OLC has just taken possession of Customer Relation Management (CRM) software. We plan to develop procedures for accurately recording inquiries into CRM during the 2012-2013 fiscal year. This will detail inquiries by mode of communication, number and nature of inquiries.

As in the past year most questions related to Nunavut's language legislation, policies and translation services (requests for translators/interpreters and translations). Information was also sought for research projects, clarification on grammar and proper spelling of words or expressions as well as Inuit language learning resources or classes.

In addition, it seems we have received more questions on the subject of who is responsible for language standardization. We direct these to Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit.

Press Release Follow-Up

We continued our analysis of press releases issued by the Government of Nunavut (GN) during the 2011-2012 fiscal year. We noted little improvement in official language use in comparison to 2010-2011. As Table 7 clearly shows, the use of Inuinnaqtun declined by 12% since 2009-2010 and the use of French declined by 5%. The Uqausivut Comprehensive Implementation Plan and action taken on our new recommendation will hopefully reverse this negative trend and we will see an improved performance in future years.

Table 7

Languages	2009-2010	2010-2011	2011-2012
Inuktitut	85%	87%	84%
Inuinnaqtun	66%	57%	54%
French	60%	52%	55%
English	100%	96%	99%

The Inuit Language, English and French are the Official Languages of Nunavut. ... The Official Languages of Nunavut have equality of status and equal rights and privileges as to their use in territorial institutions.

Section 3 (1) Official Languages Act of Nunavut

Grading of News Releases

Since last year we have had an evaluation system which grades each department on its performance of simultaneously publishing press releases in all three official languages. This is an assessment of those released through Outlook only. It is an Alberta academic grading system still in use in most schools.

Every territorial institution has the duty to ensure that any member of the public in Nunavut can communicate with and receive available services from its head or central service offices in the Official Languages.

Section 12(2) Official Languages Act of Nunavut

Table 8: Grading of Press Releases

A= Excellent (80 to 100)

B= Good (65 to 79%)

C= Satisfactory (50 to 64%)

D= Needs Improvement (0 to 49%)

Departments	2010-2011	2011-2012
Culture, Language, Elders and Youth	A	A
Economic Development & Transportation	B	C
Health and Social Services	B	D
Community and Government Services	C	D
Human Resources	D	N/A*
Justice	D	C
Education	D	A
Environment	D	D
Finance	N/A*	N/A*
Executive and Intergovernmental Affairs	N/A*	D

Public Agencies	2011-2012
Nunavut Business Credit Corporation	A
Qulliq Energy Corporation	C
Nunavut Housing Corporation	C
Nunavut Arctic College	D
Qullit Nunavut Status of Women Council	D
Nunavut Development Corporation	N/A*
Liquor Commission	N/A*
Liquor Licensing Board	N/A*
Human Rights Tribunal	N/A*
Labour Standards Board	N/A*
Legal Services Board of Nunavut	N/A*

*N/A: No press releases issued through Outlook in 2011-2012.



Telephone Verification – Inuit & French Language Results

Calls made

We made 88 calls to head and central offices. This was the result:

- Personal Contact established: 29
- Failure to answer phone: 5
- Answer but no message: 3
- Voice messaging: 51 (three only had the name of person)

Language of voice messages

Language of 48 voice mail messages (excluding three with only a name)

- English: 48
- Inuit language: 17
- French: 1

Language understood by 29 telephone respondents

Inuktitut

The questions we asked were “do you speak the Inuit language” and if the question was not understood “could you please direct me to someone who speaks the Inuit language?”

- Understood: 10
- Not understood: 19
- Able to redirect call to Inuit speaker: 9

French

The questions we asked were “do you speak the French language” and if the question was not understood “could you please direct me to someone who speaks the French language?”

- Understood: 8
- Not understood: 21
- Able to redirect call to a French speaker: 10

Observation

The telephone verification shows no improvement in the active provision of services in the Inuit and French languages. The continued inequality in language service is a breach of language rights, and can create confusion and potentially mistakes. From similar activities attempting to contact head and central offices, it also is important to note that the GN staff directory needs updating. For example, when we only have a name, it is difficult to know whether we have contacted the right office. This applies to receiving no answer.

The Right to Work in Inuktitut

Among the 34 central service offices that were contacted during the Telephone Verification for the Inuit language, 20 respondents agreed to answer a few questions relating to the right to work in Inuktitut. While the relatively small sample size does not provide a complete picture of the current situation, we now know that the majority of subjects interviewed know their language rights, have access to information in Inuktitut, and are not victims of discrimination at their workplace.

It must not be forgotten, however, that some of those interviewed said they were victims of discrimination at work due to their language, and had little access to information in Inuktitut.

Nunavut public service employees have the right to work in the Inuit language.

September 2011- ILPA 12

Action Plan: Over the next fiscal year, a more thorough telephone investigation will be undertaken in order to ensure that Inuit Language Protection Act is being respected.

We are pleased to report some progress. The Department of Education received an A for its efforts in the 2011-2012 fiscal year; a big improvement from a D in 2010 –2011. An increase in the number of recorded concerns indicates a growing awareness of language rights, and stakeholders from the private sector and territorial institutions informed us of planned initiatives to provide language services. We anticipate that these new initiatives will be reflected in a future report.

PRIVATE SECTOR REPORT

Section 3 of the Inuit Language Protection Act (ILPA) requires that the private sector provide services in Inuktitut. This section comes into force *on a day or days to be fixed by order of the Commissioner*. The Private Sector Liaison Officer (PSLO) is here to help them prepare for this eventuality.



Every organization shall:

- Display its public signs, including emergency and exit signs, in the Inuit Language together with any other language used;
- Display and issue its posters and commercial advertising in the Inuit Language together with any other language used;
- Ensure that the Inuit Language text of its public signs, posters and commercial advertising is at least equally prominent with any other language used; and
- Providing the Inuit Language at its reception services and customer or client services that are available to the general public.

Outreach and Progress

All private sector organizations throughout Nunavut have received information on Section 3 requirements by direct mail or through meetings and presentations. Those businesses offering “particular” services were generally the first to receive letters informing them of their obligations. Services defined as “particular” are ones relating to emergency, rescue, health, medical, pharmaceutical or other similar services as well as hospitality and household services. Organizations offering these types of services have a greater list of duties under ILPA compared to those that do not.

Particular Services are:

- Essential services, including emergency, rescue or similarly urgent services or interventions, including intake or dispatch services, and health, medical and pharmaceutical services;
- Household, residential or hospitality services, including restaurant, hotel, lodging, residential or housing services, and basic services to a household, including the supply of electricity, fuel, water and telecommunications; and

- The other prescribed services that the Commissioner in Executive Council considers to be appropriate as the result of their essential nature or important consequences for individuals.

Organizations that offer “particular services” are to provide written and oral communications to the public by providing in Inuktitut the list of documents listed below:

- All notices, warnings or instructions directed to users or consumers of the service;
- Monthly bills, invoices and similar demands directed to persons who may be Inuit Language speakers;
- The other communications that the Commissioner in Executive may prescribe

“Organization” means a public sector body, municipality or private sector body

Mining and other industrial sites

Legislation stipulates that all organizations must have their public signs, posters, and advertising and services in Inuktitut. It is difficult to interpret how this legislation should apply to mining and other industrial *sites* as they do not provide direct service to the public; however, they are vulnerable to safety issues. We are looking into whether signage and/or information ought to be offered in Inuktitut at these sites. We suggest this issue receive consideration for the Act’s five year review.

Mail Distribution

Approximately 550 organizations throughout Nunavut received letters informing them of their requirements under ILPA and referring them to our Language Plan Guidelines. The guidelines are a list of questions and answers, and includes a planning template.

Trade shows and conferences

2011 Nunavut Tradeshow: the PSLO handed out information packages to over 60 private sector exhibitors and continued sharing information by networking.

2011 Mining Symposium: the PSLO met with all the exhibitors, provided information packages and met with many of the almost 450 attendees from the industry. The PSLO also had the opportunity to discuss the legislation with the Executive Director of the NWT and Nunavut Chamber of Mines. Subsequent to the symposium, a meeting took place with the general manager of the Nunavut Office for the Chamber of Mines. A working relationship continues.

2012 Kitikmeot tradeshow: the PSLO participated in the show. Following this, the PSLO made a presentation on the legislation to the Economic Development Officers (EDOs) at the Nunavut Economic Development Association Conference. It is important that EDO’s be educated on the language legislation as they work directly with businesses.

Community Economic Development Tradeshow, Pond Inlet: the PSLO met with two members of the private sector. All private sector organizations were invited prior to the tradeshow to attend at least one of two language planning sessions. The invitation was sent to Pond Inlet businesses followed by a reminder letter, as well advertised on local radio the week before the event.

Challenges

Translation services

Last year we reported that organizations had difficulties finding available qualified translators. This situation continues. For example, recently a local marketing company facing their client's deadline were unable to find Inuinnaqtun translators until just a few days before the project was due. Translation issues such as this compound the difficulties that private sector organizations face when attempting to comply with the legislation. We had made recommendations on this subject in earlier annual reports.

Language training

Section 3(1) of ILPA states:

Every organization shall provide, in Inuktitut, its reception services and any customer or client services that are available to the general public

Finding and retaining staff with proficient skills in Inuktitut is a challenge. Little is available in the way of language training services for the private sector.

Funding

Small businesses can apply to ED&T's Small Business Support Program to obtain financial aid for meeting compliance; however, businesses have to meet the qualification criteria and the fund is limited.

Invoices and Billing

Section 3(2) of the Act stipulates that all organizations offering "particular" services must provide monthly bills and invoices along with other similar demands in Inuktitut. Most businesses use computer software to print invoices and/or statements. Production of these documents in Inuktitut is a challenge due to incompatibility between invoicing software and the syllabic font.

Overview of Concerns

Concerns from the Private Sector are similar to last year:

- Increased cost of doing business,
- The difficulty and cost of finding software capable of producing invoices and monthly statements;
- Delays in providing customer print and multi-media information due to the shortage of translators, and
- A shortage of staff with sufficient language skills in Inuktitut.

Concerns from the public:

- The office received two concerns from community members regarding the unavailability of Inuit Languages services from local private sector bodies. As Section 3 of ILPA has not yet come into force, compliance is still not mandatory and we advised all parties accordingly.
- Members of the community have asked why banks are not considered an essential service within ILPA given issues of confidentiality. We will suggest this matter for ILPA's five year review.

Policy and Procedures

Inquiries

Upon receipt of an inquiry, the details are entered into a spreadsheet and the inquirer receives an acknowledgement. If necessary, research is conducted.

Concerns

Upon receipt of a concern, details are entered into a spreadsheet. The organization involved is advised. Because section 3 of ILPA has yet to come into force, OLC can only notify the parties that a concern has been conveyed.

Inuit Language Plan Submissions (Part 4 Section 29 of ILPA)**Review**

The Languages Commissioner reviews the submitted plan.

Approval in writing

If satisfied that the plan complies with the requirements of the Act's regulations, the Languages Commissioner approves the plan in writing.

Accommodation

An exemption process is in place to accommodate the private sector if compliance of ILPA or parts of it would otherwise result in undue hardship. Upon receiving a completed application, it will be reviewed by the Languages Commissioner and the Nunavut Court of Justice. The accommodation is based on the organization's individual need while considering Part 4 Section 28(1) of ILPA which states:

The Languages Commissioner shall take all actions and measures within the authority of the Languages Commissioner to ensure that the rights, status and privileges established by this Act with respect to the Inuit Language are recognized and performed.

RECOMMENDATIONS

1) *We recommend that:*

Every territorial institution shall:

- a. Display its public signs, if any, in the Official Languages
- b. Make or issue its instruments in writing direct to or intended to or intended for the notice of the public in the Official Languages; and
- c. Ensure that each Official Language version or portion of a sign and each version or portion of an instrument to which this section applies is designed or displayed so as to have an equal prominence, impact or effect with all the other Official Languages.

2) *We recommend that:*

- Messages that are related to public safety must be released in all official languages within 24 hours.
- Public service announcements and press releases must be issued simultaneously in all official languages. If there is a delay in translation to an official language, the missing language must be published within 48 hours.
- Voice messaging systems of head and central offices must be in all Nunavut's official languages

3) ***We recommend that:***

- a. Section 3. We recommend that a decision be made for Section 3 of the Inuit Language Protection Act to come into force within the next two years. Having a target date would motivate the private sector to take more proactive measures to ready themselves for delivering language services.
- b. As per Section 16(2) ILPA, competency levels or standards of Inuit Language use or correctness should be put in place by Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit as soon as possible. This will prevent the risk of incurring unnecessary costs and embarrassment to Nunavut organizations receiving incorrect translations.
- c. We recommend that upon graduating from the college translation program, translators should apply for certification to prove competency for professional work. Translators should then be required to take testing every two years to prove that their skills remain on par and that they remain capable of providing quality work.

Status of 2011-2012 Recommendations

1. ***Translation Services***

“The training of language professionals, including Inuktitut and Inuinnaqtun instructors, translators and interpreters, must become a much greater priority for the Government of Nunavut. We recommend that the Cabinet consider measures, including increased funding, that would strengthen Nunavut Arctic College’s ability to deliver both the Translator and interpreter Program and the Nunavut Teacher Education Program”

Response from Nunavut Arctic College

Nunavut Arctic College has requested through the Comprehensive Language Implementation Plan additional funds to be able to broaden and increase delivery of the interpreter translator program and develop additional programs such as high school training for teachers in NTEP.

2. ***Funding for printing new materials***

“Funding needs to be available, possibly through grants, for the initial costs of reprinting and or

producing new materials.”

Response ED&T’s

The Department of Economic Development and Transportation’s (ED&T’s) Small Business Program will help organizations with funding as long as they meet the program qualifications. Program funding is limited and subject to availability at the time of the application.

3. Funding for language training

“Funding is required for employee language training. This may need to include funding for ancillary items such as hiring short-term staff while those in training are away or, in extreme cases, the loss of revenue due to the need for office closure during staff training.”

This recommendation has not yet been implemented.

BUDGET REPORT

OLC's 3 year budget demonstrates significant changes in Travel, Fees and Payments, and Contract Services expenditures. It is important to note that the decrease of \$25, 373.04 for Travel from last year does not reflect the reality and the needs of the OLC as staff members were restricted from travel outside Nunavut for training or meetings. The increase of \$84,441.76 for Contract Services and \$10,569.95 for Fees and Payments since the 2010-2011 fiscal year is related to the office move and the new location expenditures. The Director of Strategic Planning and Policy position was vacant for seven months and the Investigation/Research Officer –Inuit position is vacant. These positions went for competition in March 2012.

Office of the Official Languages Commissioner Statement of Budgets & Expenditures Three Year Comparative Summary

	2011-2012		2010-2011		2009-2010	
Budget	\$1,371,000.00	100%	\$1,281,000.00	100%	\$1,413,000.00	100%
Expenditures:						
Salaries	528,599.64	38.6%	597,772.51	46.7%	409,171.80	29.0%
Casual Wages	28,747.56	2.1%	0.00	0.0%	67,869.92	4.8%
Travel	13,803.59	1.0%	39,076.63	3.1%	36,270.53	2.6%
Materials & Supplies	40,563.86	3.0%	41,213.31	3.2%	39,355.99	2.8%
Purchased Services	37,906.68	2.8%	27,177.60	2.1%	34,659.63	2.5%
Utilities	3,329.80	0.2%	3,072.57	0.2%	3,269.91	0.2%
Contract Services	171,755.63	12.5%	87,313.87	6.8%	134,732.15	9.5%
Fees and Payments	13,829.39	1.0%	3,259.44	0.3%	7,478.73	0.5%
Other Expenses	23,175.10	1.7%	30,431.05	2.4%	21,654.51	1.5%
Tangible Assets	5,090.92	0.4%	16,608.29	1.3%	10,466.39	0.7%
Computer Hardware & Software	1,880.07	0.1%	1,549.61	0.1%	1,690.87	0.1%
Total Expenditures	\$868,682.24	63.4%	\$847,474.88	66.2%	\$766,620.43	54.3%
Operating Surplus (Deficit)	\$502,317.76	36.6%	\$433,525.12	33.8%	\$646,379.57	45.7%

WORK PLAN 2012-2013

Policy Department

Right to Work

The Investigator Researcher for the Inuit language will undertake an analysis of the right to work in the Inuktitut language by phoning territorial institutions and speaking with employees.

Objective

The objective is to find whether territorial institutions' employees have the right to work in the Inuktitut language. It will also help identify strengths and weaknesses within the system in order for us to assist territorial institutions to comply with section 12 of ILPA, which came into force since September 19, 2011.

Benchmark

Compiling the results as a percentage (following the Albertan Academic Grading System) will help us identify those territorial institutions giving their employees the right to work in their official language of choice. An average of 75% will mean that the department is doing so. In keeping with the LC's advisory role, each territorial institution will be informed of their performance and, if necessary, suggestions and/or recommendations will be provided.

Ombudsman Training

OLC's employees will participate in ombudsman training.

Objective

OLC will continue to conduct its ombudsman role professionally. New analysts need to have this knowledge; those who have previously taken the training will have their knowledge refreshed and updated.

Benchmarks

OLC's employees follow best investigation practices and procedures.

Department of Human Resources Systemic Investigation

We will launch a systemic investigation of the Department of Human Resources as soon as union negotiations are complete, and when we feel the time is appropriate given our resources.

Objective

To determine if the Department of Human Resources is complying with language legislation that requires departments to provide services in all of the official languages.

Benchmark

If required, OLC will monitor actions towards correction of injustice, fairness and any wrongdoing.

OLC will monitor recommendations according to deadline agreements.

Respect of language legislation will be monitored, with bi-annual follow ups with the Deputy Minister of Human Resources and senior officers.

Department of Health and Social Services Systemic Investigation

The systemic investigation of French and Inuktitut language services at Qikiqtani General Hospital (QGH) was launched on March 1st, 2012. OLC hopes to table its final report towards the end of the fiscal year 2012-2013.

Objective

To determine if Health and Social Services is complying with language legislation that requires the offer of Inuktitut and French language services at QGH.

Benchmarks

To complete a comprehensive, unbiased investigation of QGH that will enable a clear assessment on the availability and quality of language services on offer.

To gather sufficient data to produce a report for all parties that will help guide future actions on language services at QGH.

French

Distribution of a poster on language rights

The OLC will distribute a poster to promote the right to speak French as an official language of Nunavut. In total, 130 posters will be distributed throughout Nunavut for posting. The poster, with the slogans "My Language My Right" and "Speak Your Language" will be in all four languages.

Objective

The OLC has tried to find cost effective ways to reach all francophone speakers in Nunavut and to inform them their right to speak and receive services from territorial institutions in their language. Distributing a flyer to all language groups is a cost effective way of reaching the few language speakers living in the smaller communities.

Benchmarks

The OLC expects to see an increase of five to ten concerns for the fiscal year 2012-2013 from efforts such as this.

Bi-monthly individual meetings with French Co-ordinators from the Government of Nunavut Interdepartmental French Working Group.

The Investigator Research Officer –French will hold individual bi-monthly meetings with French Co-ordinators from the Government of Nunavut Interdepartmental French Working Group.

Objective

To monitor progress on French language rights, the challenges encountered, and those initiatives that were successful.

Benchmarks

These individual meetings will facilitate communication between OLC and territorial institutions. It will also assist OLC to obtain a better understanding of language matters within the GN. As a result of these meetings, OLC expects to see an increase in informal resolutions and avoidance of systemic investigations.

French and French media in job postings

A few concerns were received regarding the absence of French when a job is advertised. It was also brought to the OLC's attention that the GN does not use existing French media to advertise positions. The OLC has sent a letter to the Department of HR and met with the deputy minister to discuss the issues. We will review job postings on the HR website and local and national newspapers in the coming fiscal year.

Objective

We wish to encourage greater use of French in job postings and use of French media.

Benchmarks

In the 2009-2010 fiscal year, OLC found that 93% of jobs postings on HR's website were in English, while only 7% were posted in French and in the Inuktitut language. OLC expects to see an increase of 50% of jobs posting in French and Inuktitut for the fiscal year 2012-2013.

Private Sector

Objective

To reach all organizations to inform them of their service and communication requirements, and inviting them to use our Language Plan Guidelines.

Benchmark

Organizations listed as offering particular services have received letters informing them that because of the type of services they offer, they have a greater list of requirements under ILPA.

Approximately 550 organizations throughout Nunavut received letters via direct mail.

OLC received 11 inquiries that we attribute to direct mail. That is an estimated 2% response rate. Anywhere from 1-3% response is considered an average rate according to the Direct Marketing Association.

There have been 25 inquiries in total.

Benchmark forecast for 2012-2013

We anticipate an increase in inquiries. The more that information on private sector requirements under the legislation is distributed and in circulation, then the likelier we are to receive an increase in inquiries from private sector organizations. This in turn will up those organizations preparing for the coming into force date of Section 3.

Objective

To offer Language Planning guidance to the private sector

Benchmark

To date there have been four language plan submissions. Three of these plans require amendments before approval. We have approved one language plan in writing.

Benchmark Forecast for 2012-2013

Invite private sector organizations via mailbox inserts to contact our office to arrange an appointment for a one-on-one language planning session. The language planning invitation will be distributed three times a year. We anticipate an increase in requests for language planning guidance and ultimately an increase in language plan submissions.

○ Objective

Attend tradeshow and conferences. These events provide many opportunities to meet with individuals and distribute information.

Benchmark

To network and build continuous working relationship with the private sector, especially with organizations who are new to conducting business in Nunavut.

○ Objective

Distribute a bi-annual newsletter for several purposes such as to:

- **Inform** — technical information such as legislation dates, upcoming changes, trends, follow-up announcements of important information and so on.
- **Motivate** — encourage, recognize, build morale, build community, build relationships, achieve results.
- **Solicit** — questionnaires, polls, feedback, actions.
- **Educate** — (geared toward action or outcomes); tips, how to do something specific, phone numbers, addresses, provide information which enlightens, changes minds, introduce new staff, teach something new to the reader.
- **Market** — build awareness, outreach.

Benchmark

2012-2013 will be the first year for a newsletter. The goal is to publish a newsletter at least twice a year. We anticipate this bringing more traffic to our office in terms of inquiries, concerns, and ultimately resolutions.

○ Objective

Focus Group

The focus is to discuss the requirements of ILPA, its effects on businesses throughout Nunavut, and to share ideas, concerns, resources, and solutions. Potentially, the focus group will develop language service strategies that organizations can apply to their place of business. The meeting will be guided by IQ principles such as aajiiqatigiinniq (decision making through discussion and consensus), Piliriqatigiinniq (working together for a common cause), and Qanuqtuurniq (being innovative and resourceful)

Benchmark

The goal is to find at least ten people who can commit to meeting bi-monthly. A public announcement will invite members of the public, private sector members, as well as other language stakeholders from all communities (via teleconference) to attend an information sharing meeting. A committee will be formed from there.

Communications

We receive inquiries on language issues that relate to translation, language education, and terminology, which is outside of our mandate.

○ Objective

Along with Language & Culture and Education we have begun collaborating on creating a public information strategy to reduce public confusion on the roles and responsibilities of the respective departments. Two information exchange meetings have so far been held.

Benchmark

We will receive fewer misdirected inquiries.

○ Objective

Reach more Nunavummiut through developing social media tools.

Benchmark

We expect a greater number of inquiries and interaction on social media with the public.

